

6456

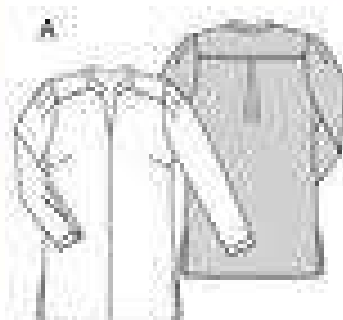
burda
style

Bluse
Blouse
Blusa



Größen Tallies Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



Reproduktion zur gewerblichen Nutzung untersagt - Reproduction a usage commercial interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited - La reproducción para uso comercial está prohibida



BLUSE BLOUSE BLUSA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

				114 cm								140 cm							
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur.	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46	
A	★	m			2,20	2,20	2,25	2,25	2,30	2,30	2,30	1,65	1,70	1,70	1,70	1,75	1,75	1,80	
B	▶	m			1,50	1,55	1,55	1,55	1,60	1,60	1,60	1,20	1,25	1,25	1,30	1,30	1,35	1,35	

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

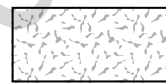
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



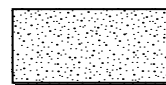
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



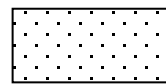
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



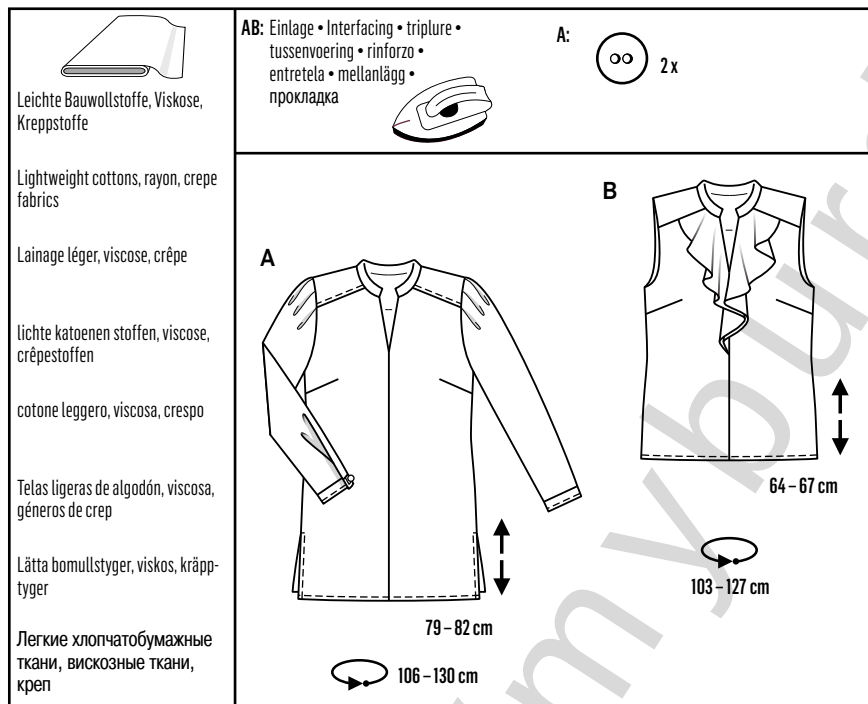
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

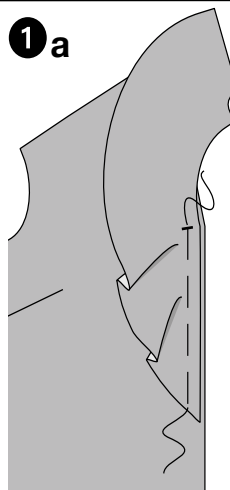
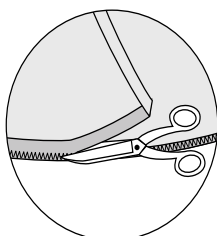
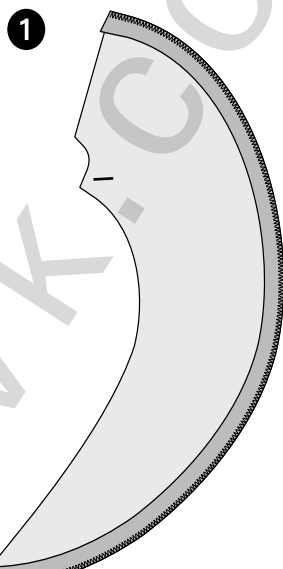


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • ВОЛЮМЕНФЛИЗ



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Passe 2x
- A 4 Ärmel 2x
- A 5 Manschette 2x
- A B 6 Stehkragen 2x
- B 7 Volant 2x
- B 8 Schrägstreifen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 6, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 3 und 6 bis 8 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Yoke 2x
- A 4 Sleeve 2x
- A 5 Cuff 2x
- A B 6 Standing collar 2x
- B 7 Flounce 2x
- B 8 Bias strip 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 6 and for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 3 and 6 to 8.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on piece 8 for view **B** (seam allowances are already included).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

PIECES DU PATRON:

A B	1	Devant 2x
A B	2	Dos 1x
A B	3	Empiècement 2x
A	4	Manche 2x
A	5	Poignet 2x
A B	6	Col droit 2x
B	7	Volant 2x
B	8	Biais 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la BLOUSE **A** les pièces 1 à 6,
pour la BLOUSE **B** les pièces 1 à 3 et 6 à 8
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **B** à la pièce 8 (le surplus de couture est compris dans le patron).

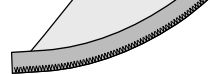
Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

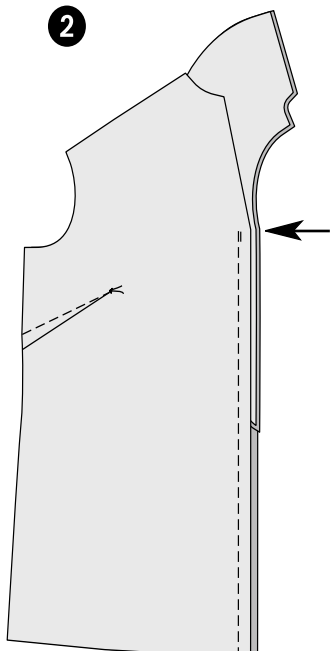
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

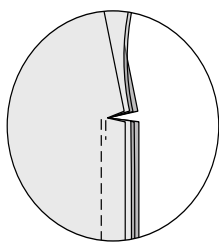
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.



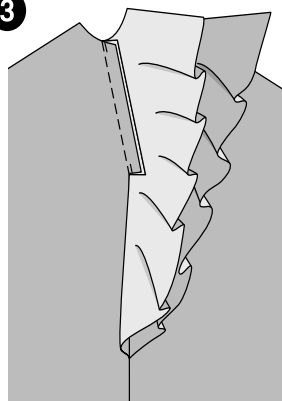
2



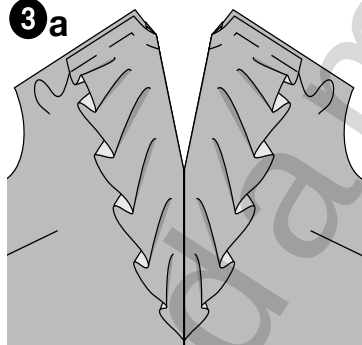
2a



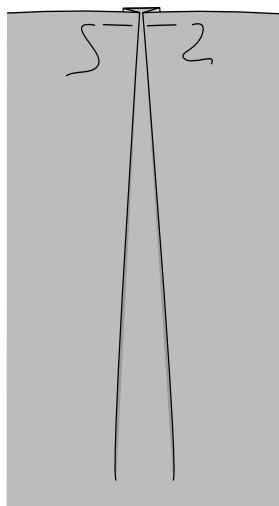
3



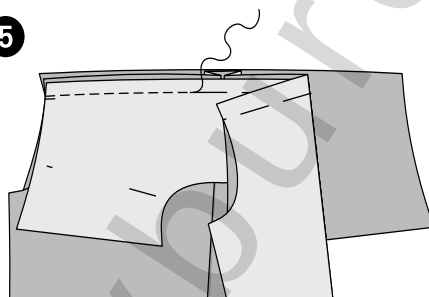
3a



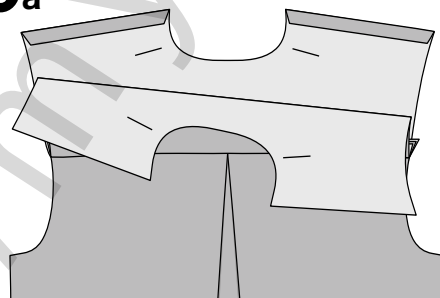
4



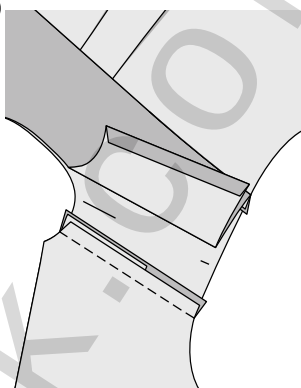
5



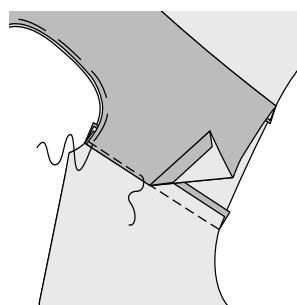
5a



6



7



Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

BLUSE

Brustabnäher stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

B

Volant

① An den Volants die Zugabe der äußeren Kante umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

Volants **links auf rechts** auf die Vorderteile legen, die Querstriche treffen auf die Schlitzzeichen. Volants vom Querstrich bis unten auf die vord. Kanten heften (1a).

Vord. Mittelnaht / Schlitz

② Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht vom Querstrich bis unten steppen. Nahtenden sichern. Die Volants zuschneffassen.

Die Zugaben am Schlitzende bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (2a)

Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

③ Volants vom Einschnitt bis zum Halsausschnitt **rechts auf links** auf die Schlitzkanten stecken, feststeppen. Zugaben versäubern.

Volants nach außen legen, am Halsausschnitt und den Passenansatzkanten festheften (3a).

AB

Passe (gedoppelt)

④ Am Rückenteil die Falten in Pfeilrichtung legen, festheften.

⑤ Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 1). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite vom Rückenteil heften. Steppen.

Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. Am inneren Passenteil die Nahtzugabe der vord. Ansatzkanten umbügeln (5a).

⑥ Das äußere Passenteil rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 2). Steppen. Nahtzugaben in die Passe bügeln.

⑦ Das innere Passenteil an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten der Passenteile aufeinanderheften. Bügeln.

Von der rechten Blusenseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen.

Bei **A** vord. und rückw. Passenansatznähte zusätzlich 0,7 cm breit absteppen.

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB

BLOUSE

Pin **bust darts**. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

B

Flounce

① On each flounce piece, press allowance on outer edge to wrong side. Stitch along fold edge with closely spaced zigzag stitches. Trim allowance directly next to stitching.

Lay flounce pieces on front pieces, with **wrong side of flounce facing right side of front** and matching seam marks on flounces to slit marks on fronts. Baste flounces to front edges, from seam marks to lower edges (1a).

Center front seam / slit

② Lay blouse fronts together, right sides facing. Stitch center front seam from slit mark to lower edge, catching flounces in seam. Tie-off ends of seam.

At end of slit, clip allowances close to last stitch (2a)

Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances to one side.

③ Pin each flounce to slit edge, from clip to neck edge, with **wrong side of flounce facing right side of front**. Stitch flounce in place as pinned. Finish edges of seam allowances.

Turn flounces toward side and baste to neck and yoke attachment edges (3a).

AB

Yoke (doubled)

④ On blouse back piece, lay pleats in direction of arrows and baste in place.

⑤ Baste one yoke piece to back piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Baste second yoke piece to back piece, with right side of yoke facing wrong side of back. Stitch yoke pieces to back together.

Press yokes over attachment seams – the yokes now lie together, wrong sides facing. On inner yoke piece, press allowances on front attachment edges to wrong side (5a).

⑥ Baste outer yoke piece to blouse fronts, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Press seam allowances toward yoke.

⑦ Baste edges of inner yoke to front yoke attachment seams. Baste yoke pieces together along neck edge. Press.

Working from the outer side of the blouse, topstitch yoke close to attachment seams, thereby catching edges of inner yoke.

For view **A**, also topstitch ¼" (0.7 cm) from front and back edges of yoke.

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

BLOUSES

Épingler et piquer les **pincés de poitrine** en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser.

B

Volant

① Sur les volants, plier le surplus du bord extérieur sur l'envers, repasser. Piquer un bourdon (point de zigzag serré) sur la pliure. Réduire le surplus qui dépasse au ras des points.
Poser les volants, **envers contre endroit**, sur les devants, poser les repères transversaux sur les repères de fente. Bâtir les volants, du repère transversal au bord inférieur, sur les bords devant (1a).

Couture milieu devant / fente

② Superposer les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du repère transversal au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Saisir les volants dans la couture.
Cranter les surplus à l'extrémité de la fente au ras du dernier point (2a)
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher sur un côté, repasser.

③ Épingler les volants, de l'encoche jusqu'à l'encolure, **endroit contre envers**, sur les bords de fente, les piquer. Surliler les surplus.
Coucher les volants sur l'endroit, les bâtir sur l'encolure et les bords de montage des empièchements (3a).

AB

Empiècement (doublé)

④ Sur le dos, poser les plis dans le sens de la flèche, les bâtir.

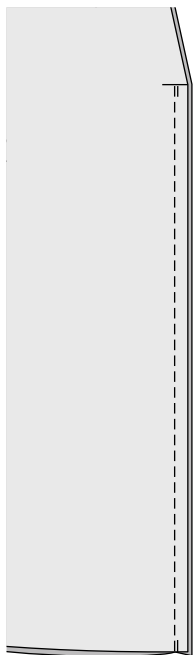
⑤ Bâtir un empiècement, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 1). Bâtir le second empiècement, sa face endroit sur l'envers du dos. Piquer.
Coucher les empièchements sur la couture de montage, repasser; superposer l'envers des tissus. Sur l'empiècement intérieur, plier le surplus de couture des bords de montage devant sur l'envers, repasser (5a).

⑥ Bâtir l'empiècement extérieur, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 2). Piquer. Coucher les surplus de couture dans l'empiècement, repasser.

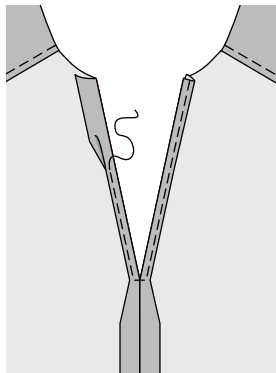
⑦ Bâtir l'empiècement intérieur sur les coutures de montage devant de l'empiècement. Bâtir ensemble les bords d'encolure des empièchements. Repasser.
En procédant par l'endroit de la blouse, surpiquer l'empiècement au ras des coutures de montage, tout en fixant l'empiècement intérieur.

Pour **A** surpiquer également à 0,7 cm des coutures de montage devant et dos des empièchements.

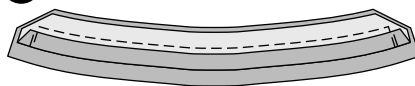
8



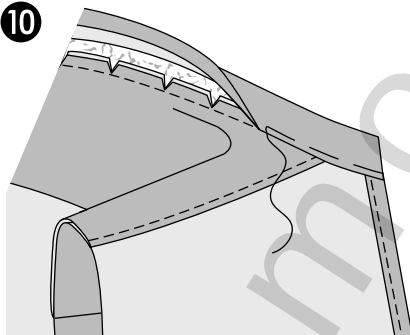
8 a



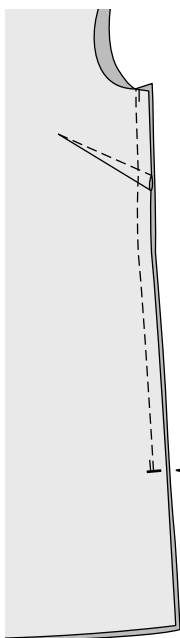
9



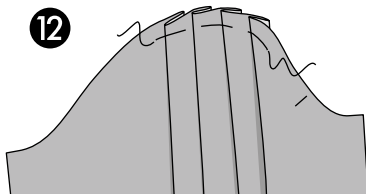
10



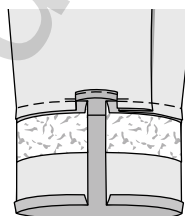
11



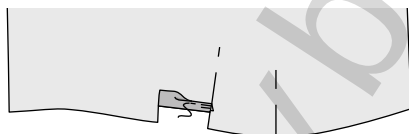
12



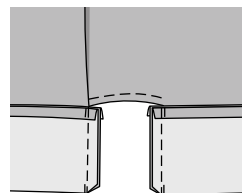
14



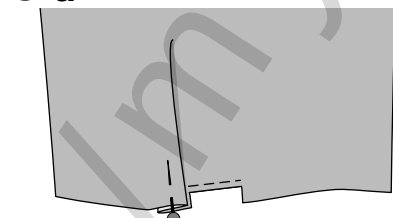
13



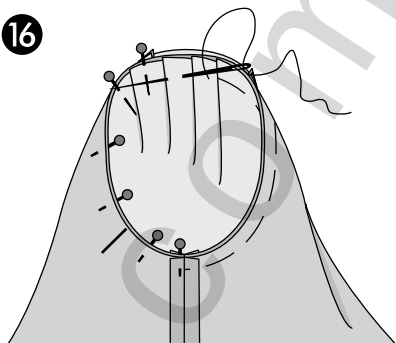
15



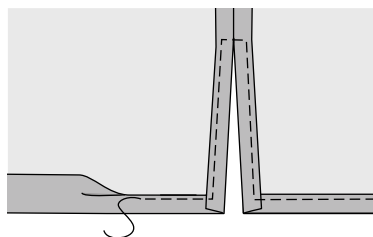
13 a



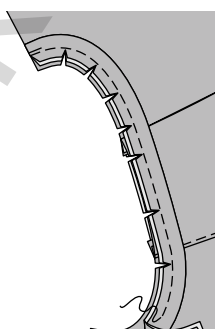
16



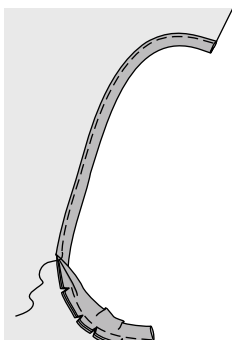
17



18



19



A

Vord. Mittelnaht / Schlitz

8 Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht vom Querstrich bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln, einschlagen, feststecken. Zugaben schmal feststeppen (8a).

Stehkragen

9 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

10 Kragen mit Einlage rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 3), die Querstriche treffen auf die markierten Schulterlinien an der Passe. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Das innere Kragenteil an der Ansatznaht festheften. Kragen rundum schmal absteppen, dabei das innere Kragenteil feststeppen.

Seitennähte / Schlitz

11 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Manschettenärmel

12 Falten der Ärmelkugel in Pfeilrichtung legen, festheften.

13 Die Zugabe der unteren Ärmelkante am Querstrich und am Querstrich des Faltenpfeils einschneiden. Zugabe zwischen den Einschnitten umbügeln, einschlagen, feststecken und schmal feststeppen. Falte in Pfeilrichtung legen, feststecken (13a).

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

14 Manschettenhälfte mit Einlage auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

15 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln. Von der rechten Ärmelseite aus alle Manschettenkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte an der Ansatznaht feststeppen. Untere Manschettenkante 0,7 cm breit absteppen. KNOPFLOCH in die vord. Manschettenkanten einarbeiten. KNÖPFE annähen.

Ärmel einsetzen

16 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:

➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf das Schulterzeichen der Passe treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum / Schlitz

17 Saum umbügeln, einschlagen und feststecken. Saum schmal feststeppen. Die Schlitzzugaben nach innen wenden und genauso feststeppen.

B

Stehkragen wie bei Text und Zeichnungen 9 und 10 feststeppen.

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. ➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

18 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

A

Center front seam / slit

8 Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center front seam from seam mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open. Press allowances on slit edges to wrong side, turn raw edges under, and pin allowances in place. Edgestitch allowances in place (8a).

Standing collar

9 On collar piece with no interfacing, press allowance on lower edge to wrong side. Pin collar pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn collar right side out. Baste seamed edges and press.

10 Baste interfaced collar piece to neck edge of blouse, right sides facing, matching seam numbers (3). The seam marks on collar must meet the marked shoulder lines on the yoke. Stitch collar to neck edge. Trim seam allowances and clip curves. Press allowances toward collar. Baste edge of inner collar piece to attachment seam. Topstitch close to all edges of collar, thereby catching the inner edge.

Side seams / slits

11 Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Stitch each side seam, ending stitching at slit mark. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves with cuffs

12 Lay pleats in each sleeve cap in direction of arrows and baste in place.

13 On lower edge of each sleeve, clip allowance at seam mark and at seam mark of pleat arrow. Between these clips, press seam allowance to wrong side, turn raw edge under, and pin allowance in place. Edgestitch allowance in place. Lay pleat in direction of arrow and baste in place (13a).

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

14 Baste interfaced half of each cuff to lower edge of sleeve, matching seam numbers (6). Stitch cuff to sleeve. Press seam allowances toward cuff. Press allowance on opposite long edge of cuff to wrong side.

15 Fold cuff along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow edges closed. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners.

Turn cuff right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam. Press cuff. Working from the outer side, topstitch close to all edges of cuff, thereby catching the inner edge at the attachment seam. Topstitch ¼" (0.7 cm) from lower edge of cuff. Work **BUTTONHOLE** in front edge of each cuff. Sew **BUTTONS** to cuffs, to match buttonholes.

Setting in sleeves

16 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (7) on sleeve and front piece must match. The sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder mark on yoke. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.

Trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward sleeve.

Hem / slits

17 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and pin hem in place. Edgestitch hem in place. On slit edges, turn allowances to wrong side and stitch in place in the same manner.

B

Stitch **standing collar** and attach to blouse as described and illustrated for steps 9 and 10.

Armhole edges / bias strips

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

➔ Trim allowances on armhole edges to ¾" (1 cm) wide.

18 Baste each folded bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges to edge of seam allowance. Stitch bias strip in

A

Couture milieu devant / fente

8 Superposer les devants, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du repère transversal au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Plier les surplus le long de la fente sur l'envers, repasser, remplir et les épingler. Piquer les surplus au ras du bord (8a).

Col droit

9 Sur le col non entoilé, coucher le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Épingler les pièces de col, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épinner les angles. Retourner le col. Bâter les bords, repasser.

10 Bâter le col entoilé, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 3), poser les repères transversaux sur les lignes d'épaule tracées dans l'empiècement. Piquer. Réduire les surplus de couture, cranter, les coucher dans le col, repasser. Bâter le col intérieur sur la couture de montage. Surpiquer le col au ras du poutour tout en fixant le col intérieur.

Coutures latérales / fentes

11 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales jusqu'au repère de fente. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Manche chemisier

12 Poser les plis de la tête de manche dans le sens de la flèche, les bâter.

13 Cranter le surplus du bord inférieur de manche au repère transversal et au repère de la flèche de plissage. Plier le surplus entre les encoches sur l'envers, repasser, remplir, l'épingler et piquer au ras du bord. Poser le pli selon la flèche, l'épingler (13a).

Plier les manches dans la longueur l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 5). Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

14 Bâter la moitié de poignet entoillée sur le bord inférieur de la manche (chiffre-repère 6) et piquer. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus de couture du second grand côté sur l'envers, repasser.

15 Plier le poignet sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épinner les angles.

Plier et bâter le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, le bâter sur la couture de montage. Repasser. Par l'endroit de la manche, surpiquer le poignet au ras du poutour, tout en fixant la moitié intérieure sur la couture de montage. Surpiquer le poignet à 0,7 cm du bord inférieur.

Exécuter la **BOUTONNIÈRE** dans le bord devant du poignet. Coudre les **BOUTONS**.

Montage des manches

16 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 3 points:

➔ Superposer les repères transversaux 7 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur le repère d'épaule dans l'empiècement. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet / fentes

17 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et l'épingler. Piquer l'ourlet au ras du bord. Plier les surplus de fente sur l'envers, et les piquer de la même manière.

B

Fixer le **col droit** comme aux paragraphes et croquis 9 et 10.

Emmanchures / biais

Plier les biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.

➔ Réduire le surplus des emmanchures à 1 cm du tracé.

18 Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Ré-

vk.com/myburdamoda



die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

19 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken, steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst ver säubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 17 feststeppen.

18 Baste each folded bias strip to armhole edge, right sides facing, matching open edges to edge of seam allowance. Stitch bias strip in place, stitching $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

19 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from each armhole edge, thereby catching the bias strip.

Side seams

Lay blouse front on blouse back, right sides facing. Pin side seams then stitch seams as pinned. At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

Hem the blouse as described and illustrated for step 17.

18 Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, cranter.

19 Plier et bâter le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm de la pliure tout en fixant les biais.

Coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales, piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et croquis 17.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
 A B 2 achterpand 1x
 A B 3 pas 2x
 A 4 mouw 2x
 A 5 manchet 2x
 A B 6 opstaande kraag 2x
 B 7 volant 2x
 B 8 schuine strook 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
 voor BLOUSE A de delen 1 tot 6,
 voor BLOUSE B de delen 1 tot 3 en 6 tot 8
 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij B bij deel 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
 A B 2 dietro 1x
 A B 3 sprone 2x
 A 4 manica 2x
 A 5 polsino 2x
 A B 6 colletto alla coreana 2x
 B 7 volant 2x
 B 8 striscia in isbieco 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati la CAMICETTA A le parti 1 - 6, la CAMICETTA B le parti 1 - 3 e 6 - 8 nella taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture tranne che alla parte 8 di B (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 canesú 2 veces
- A 4 manga 2 veces
- A 5 puño 2 veces
- A B 6 cuello de tira 2 veces
- B 7 volante 2 veces
- B 8 tira al bias 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la BLUSA **A** las piezas 1 a 6, para la BLUSA **B** las piezas 1 a 3 y 6 a 8 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para B en la pieza 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Bakstycke 1x
- A B 3 Ok 2x
- A 4 Ärm 2x
- A 5 Manschett 2x
- A B 6 Ståkrage 2x
- B 7 Volang 2x
- B 8 Snedremsa 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BLUSEN **A** delarna 1 till 6, för BLUSEN **B** delarna 1 till 3 och 6 till 8.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för B på 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rät-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

А В	1	Перед 2х
А В	2	Спинка 1х
А В	3	Кокетка 2х
А	4	Рукав 2х
А	5	Манжета 2х
А В	6	Воротник-стойка 2х
В	7	Вола 2х
В	8	Косая бейка 2х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

АВ

Вырезать из листа выкроек
для БЛУЗЫ А детали 1 - 6,
для БЛУЗЫ В детали 1 - 3 и 6 - 8
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:

Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме детали **8 у В** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную

troondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

BLOUSE

Coupenaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

B

Volant

1 Bij de volants de buitenrand naar de verkeerde kant omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen. Volants **met de verkeerde kant op de goede kant** op de voorpanden leggen, de streepjes liggen op de tekenjes van de splitsen. Volants vanaf de streepjes tot onder op de voorranden vastrijgen (1a).

Middenvoornaad / split

2 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad vanaf het streepje tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De volants mee vastzetten. De naad bij het einde van het split tot de laatste steek inknippen (2a). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

3 Volants vanaf het inknipje tot de halsrand **met de goede kant op de verkeerde kant** op de splitranden vastspelden, vaststikken. De naaden zigzaggen. Volants naar buiten toe leggen, bij de halsrand en de aanzetnaad van de passen vastrijgen (3a).

AB

Pas (dubbel afwerken)

4 De plooiën bij het achterpand in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

5 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken. De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij het binnenste pasdeel de voorste aanzetranden omstrijken (5a).

6 Het buitenste pasdeel op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Stikken. Naad naar de pas toe strijken.

7 Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden van de pasdelen op elkaar rijgen. Strijken. Aan de goede kant van de pas de aanzetnaden smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken.

Bij **A** de voorste en achterste aanzetnaden van de pas nog een keer extra 0,7 cm breed doorstikken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Ripartire sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

AB

CAMICETTA

Appuntare le **pinces del seno** e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

B

Volants

1 Stirare verso l'interno il margine al bordo esterno dei volants. Cucire a zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. Disporre i volants sui davanti **rovescio contro diritto**, i trattini combaciano con i contrassegni dell'apertura. Imbastire i volants sui bordi davanti dal trattino fino in basso (1a).

Cucitura centrale davanti / Apertura

2 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Comprendere i volants nella cucitura. Incidere i margini all'estremità dell'apertura fino a filo dell'ultimo punto (2a). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

3 Appuntare i volants sui bordi dell'apertura, **diritto su rovescio**, dall'incisione fino allo scollo e cucire. Rifinire i margini. Disporre i volants verso l'esterno ed imbastirli sullo scollo e sui bordi d'attaccatura dello sprone (3a).

AB

Sprone doppiato

4 Montare la piega sul dietro nella direzione della freccia ed imbastirla.

5 Imbastire uno sprone sul dietro, diritto su diritto (NC 1). Imbastire l'altro sprone con il diritto rivolto sul rovescio del dietro. Cucire. Stirare le parti dello sprone ripiegandole sulla cucitura d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Allo sprone interno stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti dell'attaccatura (5a).

6 Imbastire lo sprone esterno sui davanti, diritto su diritto (NC 2). Cucire. Stirare i margini verso lo sprone.

7 Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura davanti dello sprone. Imbastire insieme i bordi dello scollo dello sprone. Stirare. Impunturare lo sprone dal diritto della camicetta a filo delle cuciture d'attaccatura, cucendo così lo sprone interno.

Per **A** impunturare inoltre a 0,7 cm dalle cuciture d'attaccatura davanti e dietro dello sprone.

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

BLUSA

Prender las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Anudar los hilos. Plancharlas hacia bajo.

B

Volante

1 En los volantes planchar entornado el margen del canto externo. Pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. Poner los volantes en los delanteros **revés contra derecho**, las marcas horizontales coinciden an las marcas de abertura. Hilvanar los volantes desde la marca horizontal hasta bajo en los cantos delanteros (1a).

Costura delantera central / abertura

2 Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca horizontal hasta bajo. Asegurar los extremos. Interponer los volantes. Piquetear los márgenes en el extremo de abertura al ras del último pespunte (2a). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

3 Prender los volantes en los cantos de abertura desde el piquete hasta el escote derecho contra revés, pespuntear. Sobrehilar los márgenes. Poner los volantes hacia fuera, en el escote y los cantos de aplicación de canesú pasar unos hilvanes (3a).

AB

Canesú (forrado)

4 En la espalda poner los pliegues en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

5 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda derecho contra derecho (número 1). Hilvanar la otra pieza con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser. Planchar las piezas de canesú por encima de la costura de aplicación, los reveses quedan superpuestos.

En la pieza interna de canesú planchar entornado el margen de costura de los cantos delanteros de aplicación (5a).

6 Hilvanar la pieza externa de canesú en los delanteros (número 2) derecho contra derecho. Coser. Planchar los márgenes de costura en el canesú.

7 Hilvanar la pieza interna de canesú en las costuras delanteras de aplicación. Hilvanar montados los cantos del escote en las piezas de canesú. Planchar. Por el derecho de la blusa pespuntear el canesú en las costuras de aplicación al ras, pillando la pieza interna.

En **A** pespuntear además las costuras delanteras y posteriores de aplicación canesú 0,7 cm de ancho.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rät-sida.

AB

BLUS

Nåla ihop **bystinsnitten** och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

B

Volang

1 Pressa in tillägget i den yttre kanten på volangerna. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tillägg till tätt intill stygnen.

Lägg volangerna **aviga mot räta** på framstyckena, tvärstrecken möter sprundmarkeringarna. Träckla fast volangerna från tvärstrecket ända ned på de främre kanterna (1a).

Främre mittsöm / sprund

2 Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från tvärstrecket ända ned. Fäst sömändarna. Ta med volangerna emellan.

Jacka sömsmånerna vid sprundänden till tätt intill det sist sydda stygnet (2a). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

3 Nåla fast volangerna från klippjacket till halsringningen **räta mot aviga** på sprundkanterna, sy fast. Sicksacka sömsmånerna. Lägg volangerna utåt, träckla fast dem vid halsringningen och okets fastsättningskanter (3a).

AB

Ok (dubblerat)

4 Lägg vecken på bakstycket i pilriktningen, träckla fast.

5 Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 1). Träckla fast den andra okdelen med tygets rät-sida på bakstyckets avigsida. Sy. Pressa okdelarna över fastsättningssömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa in sömsmånerna i de främre fastsättningskanterna vid den inre okdelen (5a).

6 Träckla fast den yttre okdelen räta mot räta på framstyckena (sömnummer 2). Sy. Pressa in sömsmånerna i oket.

7 Träckla fast den inre okdelen vid okets främre fastsättningssömmar. Träckla ihop okdelarnas halsringningskanter. Pressa. Kantsticka oket vid fastsättningssömmarna smalt från blusens rät-sida, samtidigt sys den inre okdelen fast.

Kantsticka för **A** dessutom okets främre och bakre fastsättningssömmar 0,7 cm brett.

сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

АВ

БЛУЗА

Вытачки на груди сколоть и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

В

Воланы

1 На каждом волане заутюжить на изнаночную сторону припуск по внешнему срезу. Вдоль сгиба с лицевой стороны волана проложить плотную зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны волана осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. Каждый волан наложить на деталь переда **изнаночной стороной к лицевой стороне**, совместив поперечную метку с меткой разреза. Волан приметать к среднему срезу детали переда от поперечной метки донизу (1а).

Средний шов переда / Разрез

2 Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от поперечной метки донизу, прихватывая воланы. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва надсечь у конца разреза к последнему стежку (2а). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

3 Каждый волан приколоть и притачать вдоль края разреза от надсечки до среза горловины, **лицевая сторона к изнаночной стороне**. Припуски швов обметать. Воланы отвернуть на лицевую сторону переда и приметать к срезам горловины и припускам швов притачивания кокетки (3а).

АВ

Кокетка (двойная)

4 На спинке заложить и заметать встречную складку в направлении стрелки.

5 Внешнюю кокетку наложить на спинку лицевой стороной к лицевой стороне и приметать к ее верхнему срезу (контрольная метка 1). Внутреннюю кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать к ее верхнему срезу. Обе кокетки притачать. Обе кокетки заутюжить над швом притачивания, изнаночная сторона к изнаночной стороне. На внутренней кокетке заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам (5а).

6 Внешнюю кокетку приметать к плечевым срезам переда (контрольная метка 2), лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать. Припуски швов заутюжить на кокетку.

7 Плечевые края внутренней кокетки приметать к припускам швов притачивания внешней кокетки к плечевым срезам переда. Сметать срезы горловины обеих кокеток. Приутюжить. С лицевой стороны блузы отстрочить внешнюю кокетку вдоль швов притачивания к переду и спинке, прихватывая внутреннюю кокетку.

У А дополнительно отстрочить внешнюю кокетку вдоль швов на передне и спинке на расстоянии 0,7 см.

NEDERLANDS

A

Middenvoornaad / split

8 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad vanaf het streepje tot onder stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.
De randen bij het split naar binnen openstrijken, inslaan en vastspelden. Naden smal vaststikken (8a).

Opstaande kraag

9 Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. Randen rijgen, strijken.

10 Het verstevigde kraagdeel op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes liggen bij de getekende lijnen voor de schouders bij de pas. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste kraagdeel bij de aanzetnaad vastrijgen. Kraag rondom smal doorstikken, daarbij het binnenste kraagdeel vaststikken.

Zijnaden / splitten

11 Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden tot het splittekentje stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwen met manchet

12 De plooiën bij de mouwkop in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

13 De naad bij de onderrand van de mouwen bij het streepje en bij het streepje van de plooi inknippen. Naad tussen de inknipjes omstrijken, inslaan, vastspelden en smal vaststikken. Plooi in de richting van de pijl inleggen, vastspelden (13a).

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 5).
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

14 Het verstevigd deel van de manchet op de onderrand van de mouw vastrijgen (naadcijfer 6) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

15 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken. Aan de goede kant van de mouw de manchet smal doorstikken, daarbij de binnenkant bij de aanzetnaad mee vaststikken. Onderrand van de mouwen 0,7 cm breed doorstikken.
KNOOPSGAT bij de voorrand van de manchetten maken.
De KNOOPEN aannaaien.

Mouwen inzetten

16 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 3 punten letten:
➔ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij het tekenetje voor de schouder bij de pas liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom / splitten

17 Zoom omstrijken, inslaan en vastspelden. Zoom smal vaststikken. Splitranden naar binnen omvouwen en op dezelfde manier vaststikken.

B

Opstaande kraag maken en vaststikken: zie punt en tekening 9 en 10.

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

18 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

ITALIANO

A

Cucitura centrale davanti / Apertura

8 Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal trattino fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.
Stirare verso l'interno i margini dell'apertura, ripiegarli, appuntarli e cucirli a filo dei bordi (8a).

Colletto alla coreana

9 Al colletto non rinforzato stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore. Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

10 Imbastire il colletto rinforzato sullo scollo, diritto su diritto (NC 3), i trattini combaciano con le linee delle spalle contrassegnate sullo sprone. Cucire. Rifilare i margini, inciderli e stirarli verso il colletto. Imbastire il colletto interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il colletto tutt'intorno a filo del bordo, cucendo così il colletto interno.

Cuciture laterali / Spacchi

11 Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali fino al contrassegno. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche con polsino

12 Montare le pieghe sul giromanica nella direzione delle frecce ed imbastirle.

13 Incidere il margine al bordo inferiore delle maniche in corrispondenza del trattino e del trattino della piega. Stirare verso l'interno il margine fra le incisioni, ripiegarlo all'interno, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo. Montare la piega nella direzione della freccia ed appuntarla (13a).

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Chiudere la **cucitura** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

14 Imbastire la metà rinforzata del polsino sul bordo inferiore delle maniche (NC 6). Cucire. Stirare i margini verso il polsino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

15 Piegare il polsino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Imbastire il polsino verso l'interno ripiegandolo lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Stirare. Impunturare dal diritto a filo dei bordi del polsino cucendo così la metà interna sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare a 0,7 cm dal bordo inferiore del polsino.

Eseguire un OCCHIELLO sul bordo davanti di ogni polsino.
Attaccare i BOTTONI.

Inserire le maniche

16 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➔ I trattini 7 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo / Spacchi

17 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, appuntarlo e cucirlo a filo del bordo. Piegare verso l'interno i margini degli spacchi e cucirli allo stesso modo.

B

Cucire il **colletto alla coreana** come spiegato al punto 9 e 10.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare le strisce a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➔ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

18 Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

19 Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

ESPAÑOL

A

Costura delantera central / abertura

8 Encarar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca horizontal hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la abertura, remeter, prender. Pespuntear los márgenes al ras (8a).

Cuello de tira

9 En la pieza de cuello sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

10 Hilvanar el cuello con entretela al escote derecho contra derecho (número 3), las marcas horizontales coinciden en las líneas de hombro marcadas en el canesú. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la pieza interna del cuello en la costura de aplicación. Pespuntear el cuello alrededor al ras, pillando la pieza interna.

Costuras laterales / aberturas

11 Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Puños

12 Poner los pliegues de la copa de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanos.

13 Piquetear el margen del canto inferior manga en la marca horizontal y en la marca de la flecha de pliegue. Planchar entornado el margen entre los cortes, remeter, prender y pespuntear al ras. Poner el pliegue en la dirección de la flecha, prender (13a).

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 5). Sobre hilar los márgenes de costura y plancharlos abiertos.

14 Hilvanar la mitad del puño con entretela al canto inferior de la manga (número 6) y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

15 Doblar el puño por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanos. Planchar. Por el derecho de la manga pespuntear todos los cantos de puño al ras, pillando la mitad interna en la costura de aplicación. Pespuntear el canto inferior de puño 0,7 cm de ancho. Bordar el OJAL en los cantos delanteros de puño y coser los BOTONES.

Montaje de las mangas

16 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura de hombro de canesú. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes de costura, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Doblado / aberturas

17 Planchar el dobladillo entornado, remeter y prender. Pespuntear al ras. Girar hacia dentro los márgenes de abertura y pespuntear igual.

B

Pespuntear el **cuello de tira** como en el texto y dibujos 9 y 10.

Sisas / tira al bias

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

18 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntearla 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

19 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

SVENSKA

A

Främre mittsöm / sprund

8 Lägg framstyckena räta mot räta, sy mittsömmen från tvärstrecket ända ned. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in sömsmånerna vid sprundet, vik in och nåla fast. Sy fast sömsmånerna smalt (8a).

Ståkrage

9 Pressa in sömsmån i den nedre kanten vid kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

10 Träckla fast kragen med mellanlägg räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3), tvärstrecken möter de markerade axellinjerna vid oket. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kragdelen vid fastsättningssömmen. Kantsticka kragen smalt runtom, samtidigt sys den inre kragdelen fast.

Sidsömmar / sprund

11 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna till sprundmarkeringen. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Manschettärmar

12 Lägg vecken på ärmkullen i pilriktningen, träckla fast.

13 Klipp ett jack i sömsmån på den nedre ärmkanten vid tvärstrecket och vid veckpilens tvärstreck. Pressa in sömsmån mellan uppklippen, vik in, nåla och sy fast den smalt. Lägg vecket i pilriktningen, nåla fast (13a).

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

14 Träckla (sömnummer 6) och sy fast manschethälften med mellanlägg på ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmån i den andra långsidan.

15 Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.

Träckla in manschetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa. Kantsticka alla manschettkanter smalt från ärmens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast vid fastsättningssömmen. Kantsticka den nedre manschettkanten 0,7 cm brett. Sy i ett KNAPPHÅL i de främre manschettkanterna. Sy fast KNAPPAR.

Sy i ärmarna

16 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande tre punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelmarkeringen på oket. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i ärmen.

Fäll / sprund

17 Pressa in fällen, vik in och nåla fast. Sy fast fällen smalt. Vänd sprundsömsmånerna inåt och sy fast dem på samma sätt.

B

Sy fast **ståkragen** som vid text och teckning 9 och 10.

Ärmringningar / snedremsor

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmån i ärmringningarna till 1 cm.

18 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

19 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

Sidsömmar

А

Средний шов переда / Разрез

8 Детали переда сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от поперечной метки донизу. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край (8а).

Воротник-стойка

9 На не дублированном прокладкой внутреннем воротнике заутюжить на изнаночную сторону припуск на шов втачивания. Внешний и внутренний воротники сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Воротник вывернуть. Края выметать, приутюжить.

10 Дублированный прокладкой внешний воротник вметать в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 3), совместив поперечные метки на воротнике с размеченными линиями плечей на кокетке. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутренний воротник приметать над швом втачивания. Внешний воротник отстрочить по контуру в край, прихватывая внутренний воротник.

Боковые швы / Нижние разрезы

11 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы до метки разреза. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

Длинные рукава с манжетами

12 На окате каждого рукава заложить и заметать складки в направлении стрелок.

13 Припуск по нижнему срезу каждого рукава надсечь у поперечной метки и у поперечной метки метки-стрелки. Припуск между надсечками заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край. По нижнему срезу рукава заложить и заколоть складку в направлении стрелки (13а).

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы рукава (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

14 Дублированную прокладкой половинку каждой манжеты приметать и притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 6). Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

15 Внутреннюю половинку манжеты отвернуть на лицевую сторону манжеты по линии сгиба и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Внутреннюю половинку манжеты заметать на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания внешней половинки манжеты. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, настрачивая внутреннюю половинку манжеты вдоль шва притачивания внешней половинки манжеты. Манжету отстрочить по нижнему краю на расстоянии 0,7 см.

ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты. Пришить ПУГОВИЦУ.

Втачать рукава

16 Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главных правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате рукава с плечевой меткой на кокетке. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа блузы / Нижние боковые разрезы

17 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приколоть и настрочить в край. Припуски разрезов отвернуть на изнаночную сторону и настрочить так же.

В

Воротник-стойка - см. пункты и рис. 9 и 10.

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, приутюжить.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

18 Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске до среза проймы. Бейку притачать на

vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.

19 De schuine strook naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine strook mee vaststikken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 17 vaststikken.

cm dai bordi degli scalfi.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucire l'orlo come spiegato al punto 17.

VK.COM/Myburdamoda

19 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras laterales, coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Pespuntear el **dobladillo** como en el texto y dibujo 17.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla och sy ihop sidsömmarna. Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 17.

VK.COM/MYBURDAMODA

18 Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

19 Косую бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Блузу отстрочить вдоль каждой проймы на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

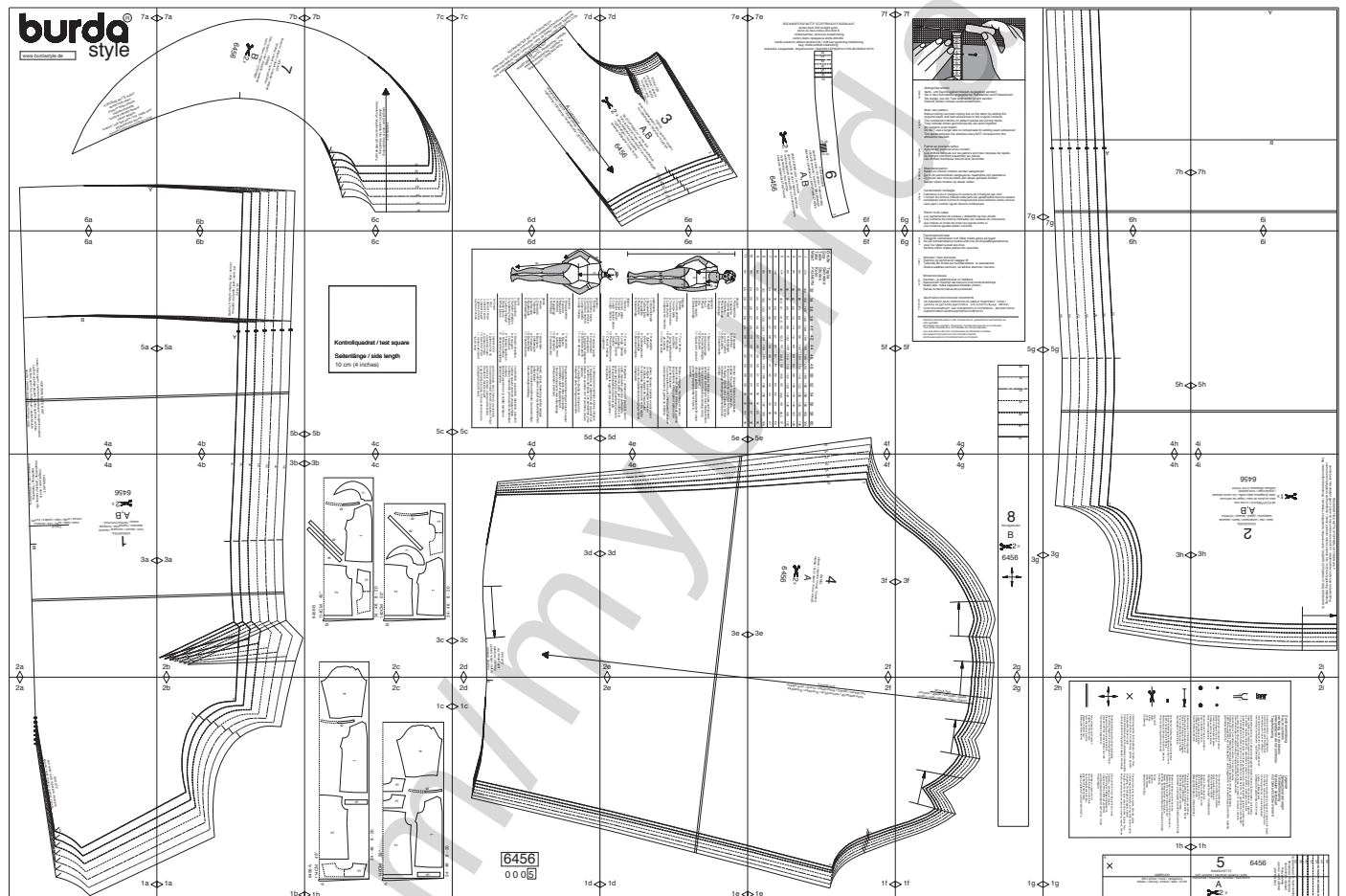
Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа блузы - см. пункт и рис. 17.

burda Download-Schnitt

Modell 6456



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

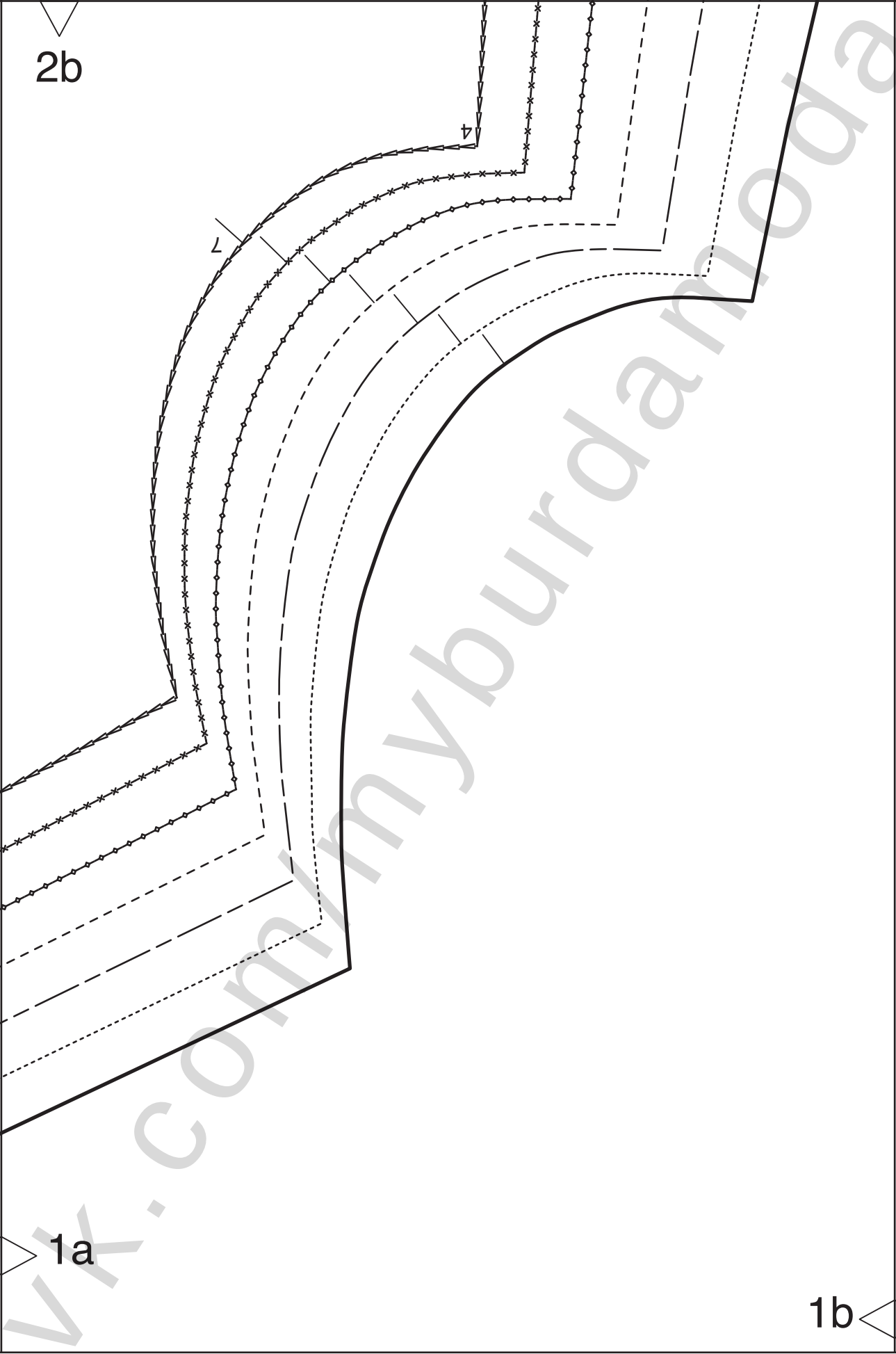


SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шпунца, PA3PE3

3

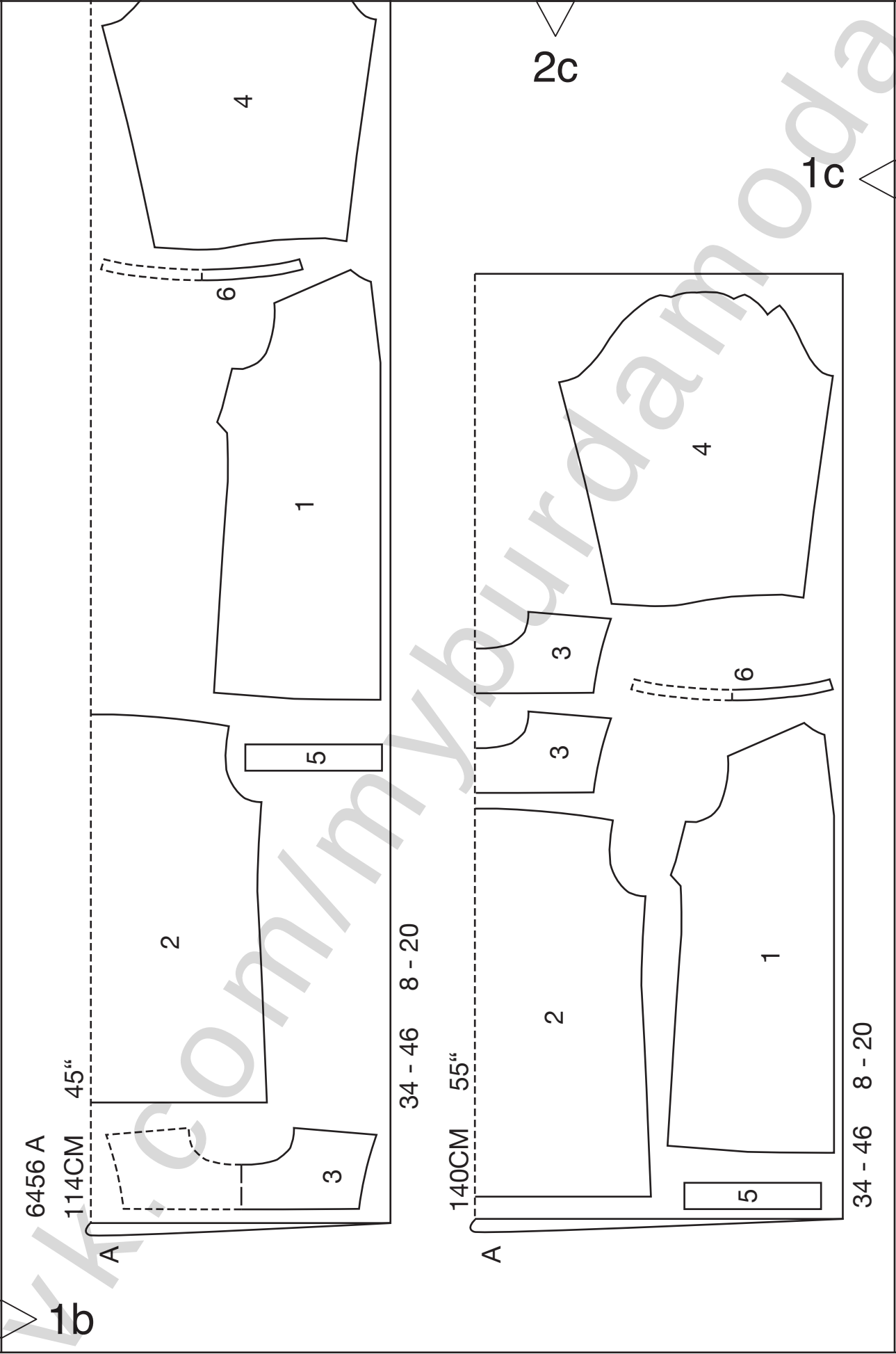
1a

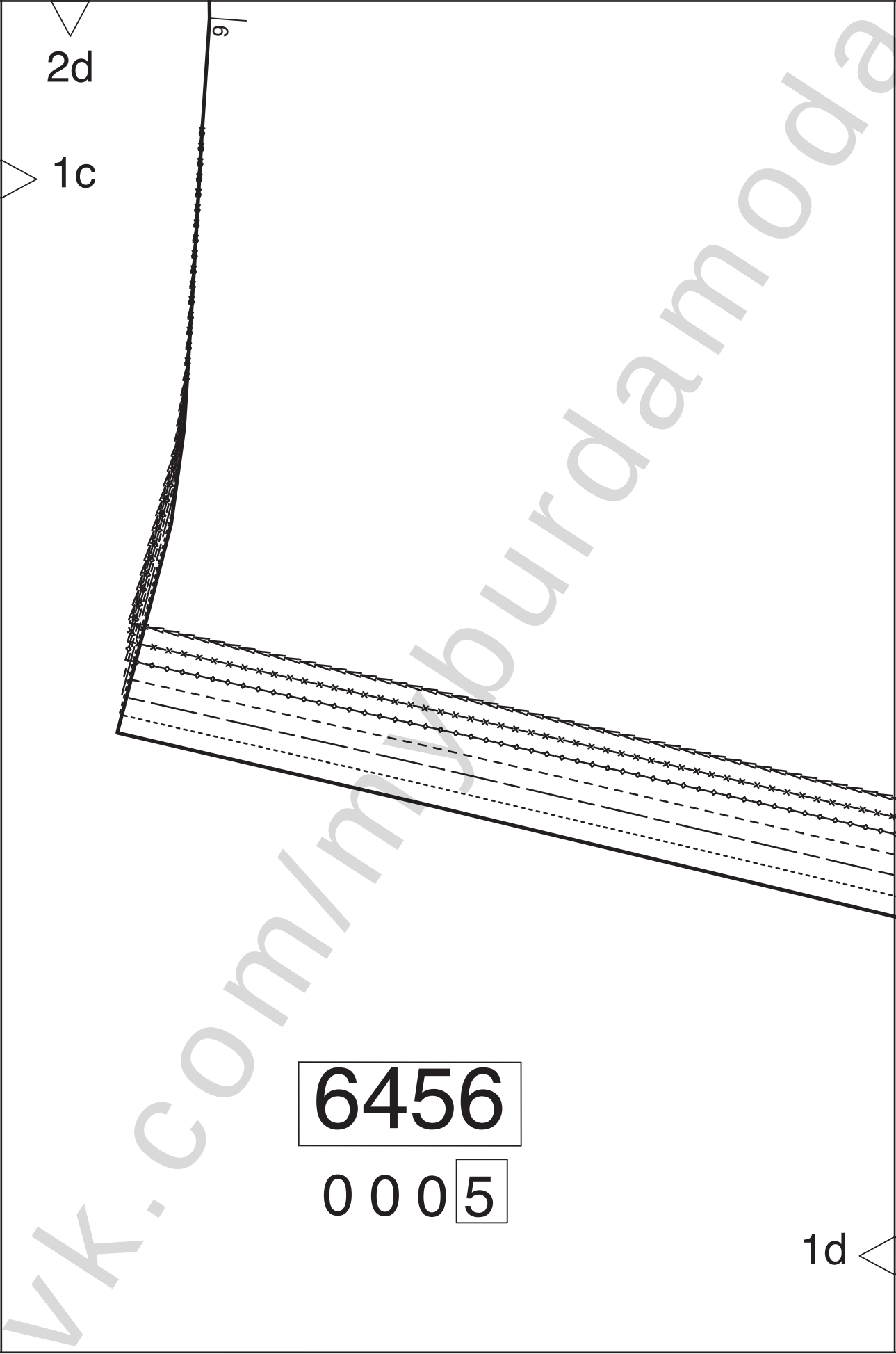
2b



1a

1b





6456

0 0 0 5

1d

2e

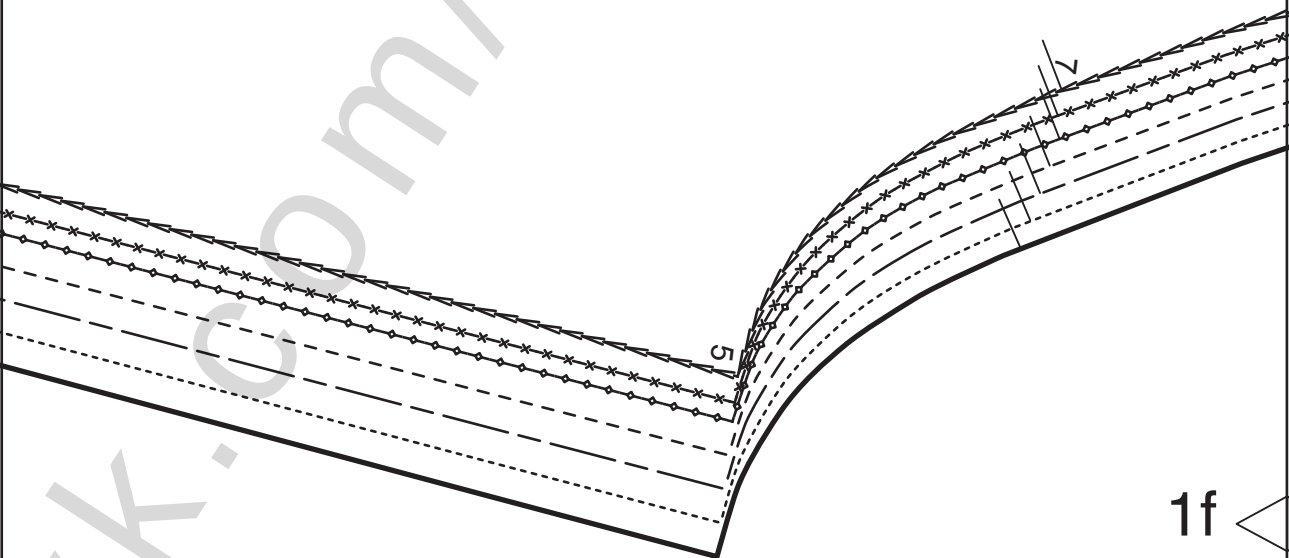
1d

1e

FADENLAUF

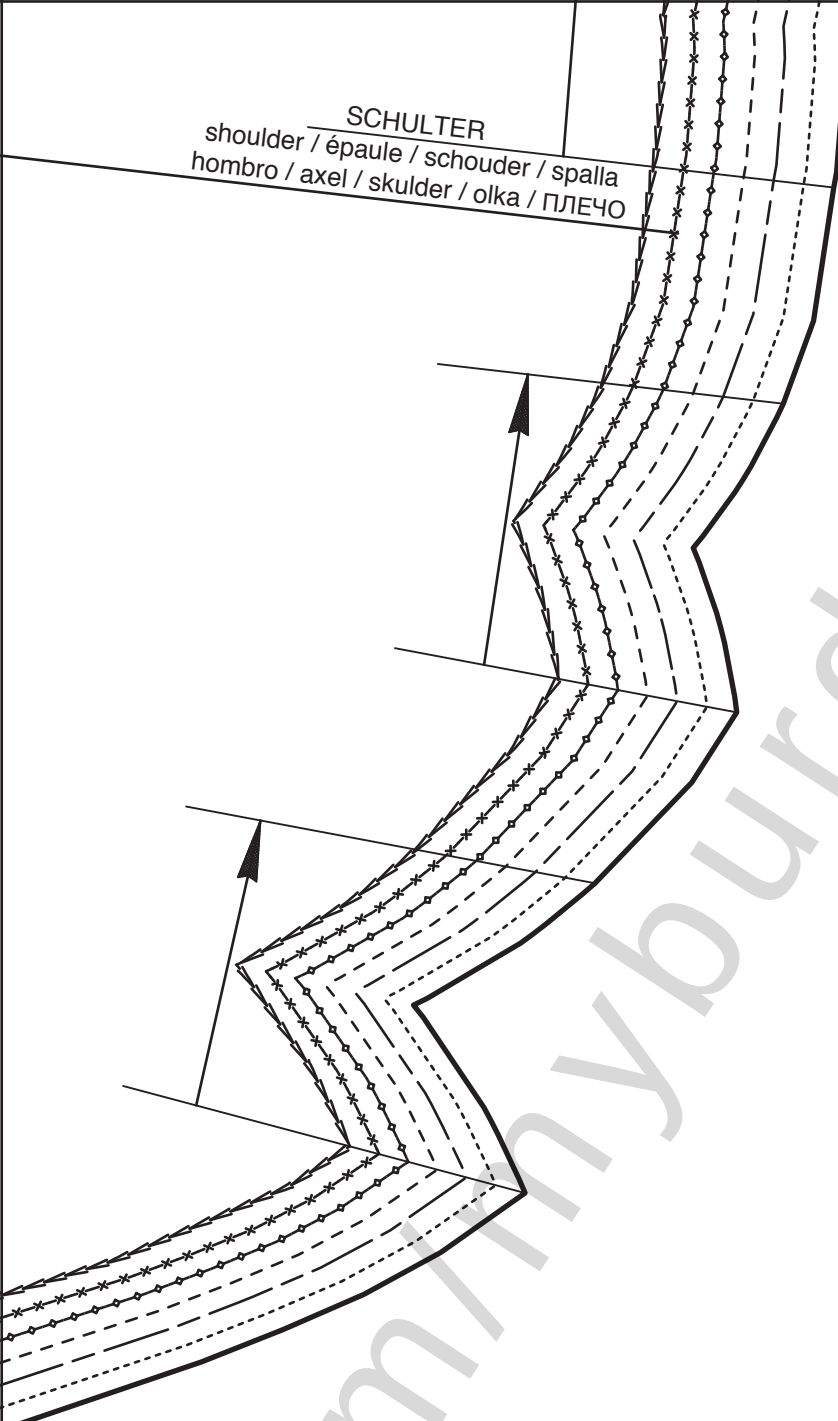
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f



1e

1f



SCHULTER
shoulder / épaule / schouder / spalla
hombro / axel / skulder / olka / ПЛЕЧО

2g

1f

1g



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggenē i piletrætningēn.



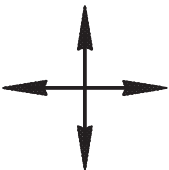
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndner eller ender.



Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets
knoopsgaten, knopen, oogje
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets
Luknings position til knaphuller, knapper, snøretinge



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trædretning se klippeplaner



hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lagv vecken i pilriktningen.
Laskos taiteaan suorien suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetas
contrassegno della chiusura, per occhiali, bottoni, asole
Stängning, för knapphål, knappar, öjletter
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhós
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, блочек

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trädräkning se tillklippsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunitelmät
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her förlänges eller atkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1h

6



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2h

1g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegniforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkellinjer

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
Remarque concernant les lignes de couture et de piquûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЮЩИХ СТРОЧЕК



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømтал angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КАНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

*
*
Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjärnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdeelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСОБОРПТЬ
Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Sydtå pistiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСОБОРПТЬ

46	-----	
44	-----	
42	-----	
40	-----	
38	-----	
36	-----	
34	-----	
32	-----	
30	-----	
28	-----	
26	-----	
24	-----	
22	-----	
20	-----	
18	-----	
16	-----	
14	-----	
12	-----	
10	-----	
8	-----	
6	-----	
4	-----	
2	-----	
0	-----	

langansuunta / trådriktning
HILIT / trådräkning
DRAD / draad
hilo / sentido
FUF / droit
DE / straight
VUF / straight

6456

5

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / MAHЖETA



1h

4a

6456



A,B

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framsýccke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

1

3a

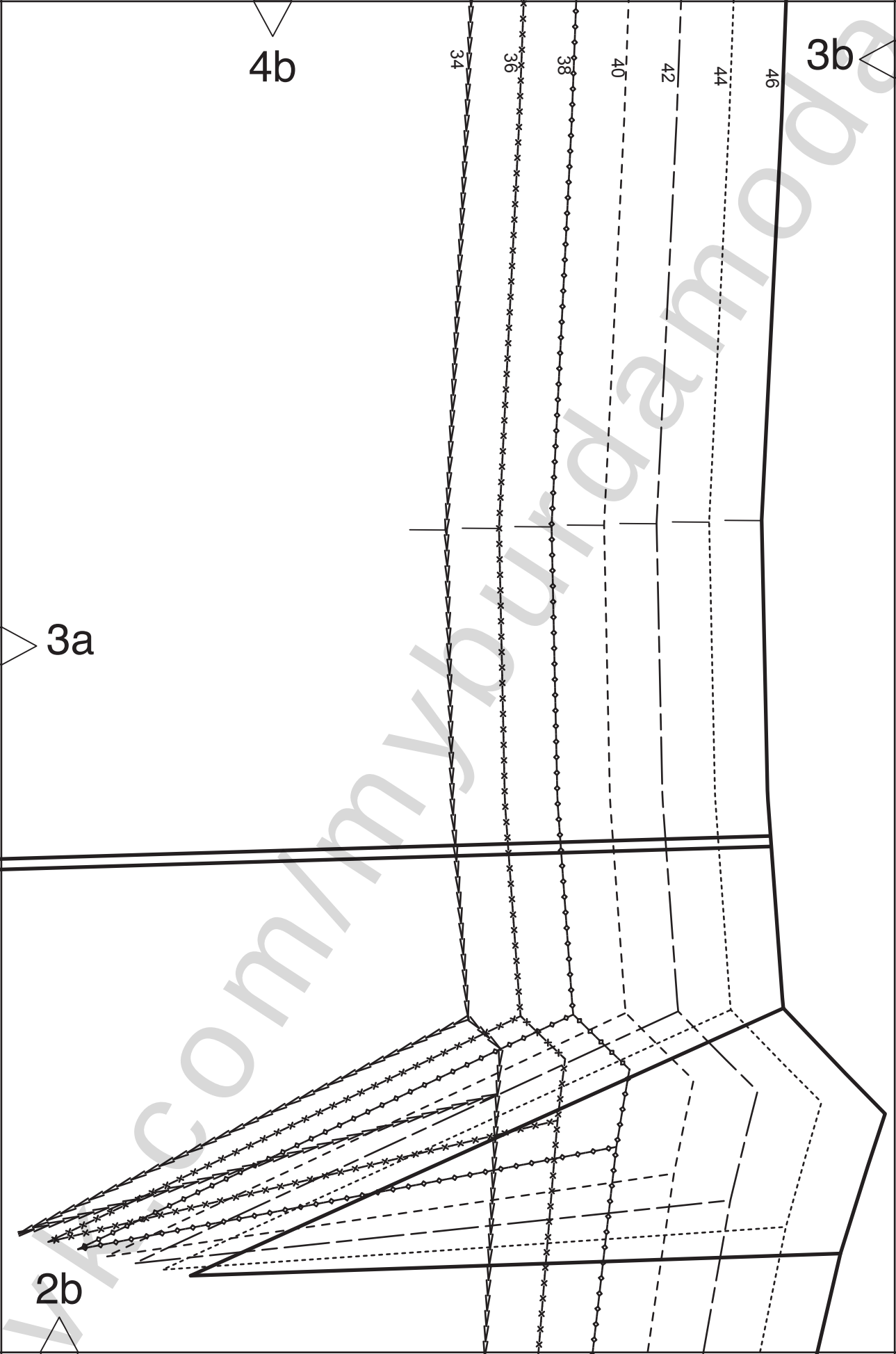
FADENLAUF
straight grain / droit fil
draadrichting / driftofilo / sentido hilo
trådräkning / trådretning
langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

waist / taille / talje / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE

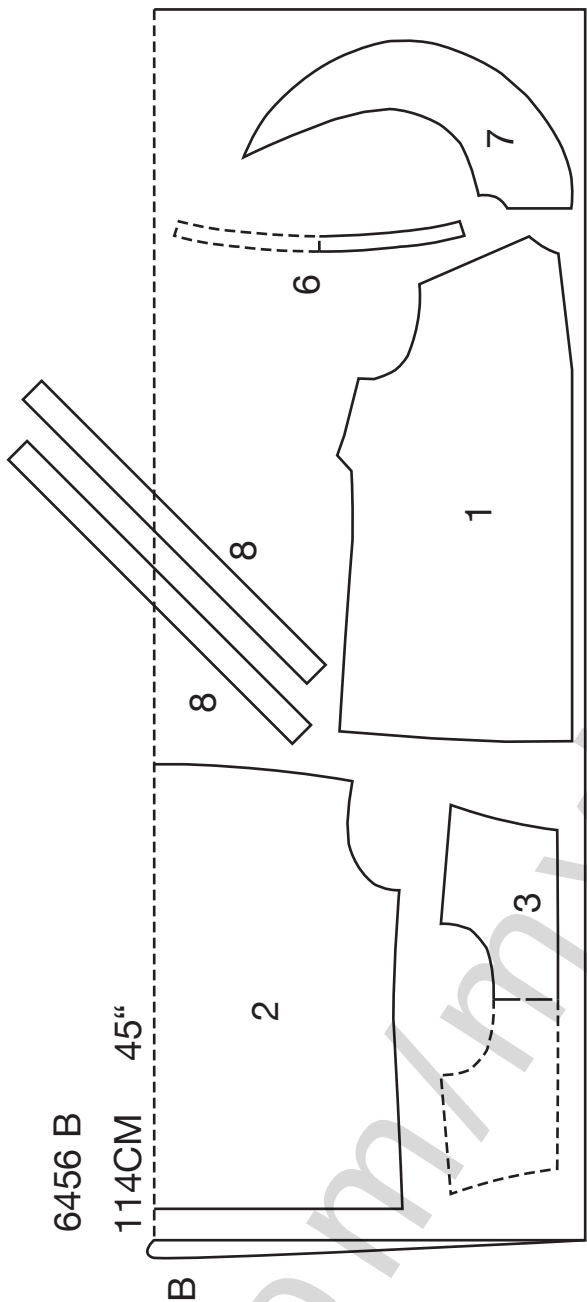
B

2a

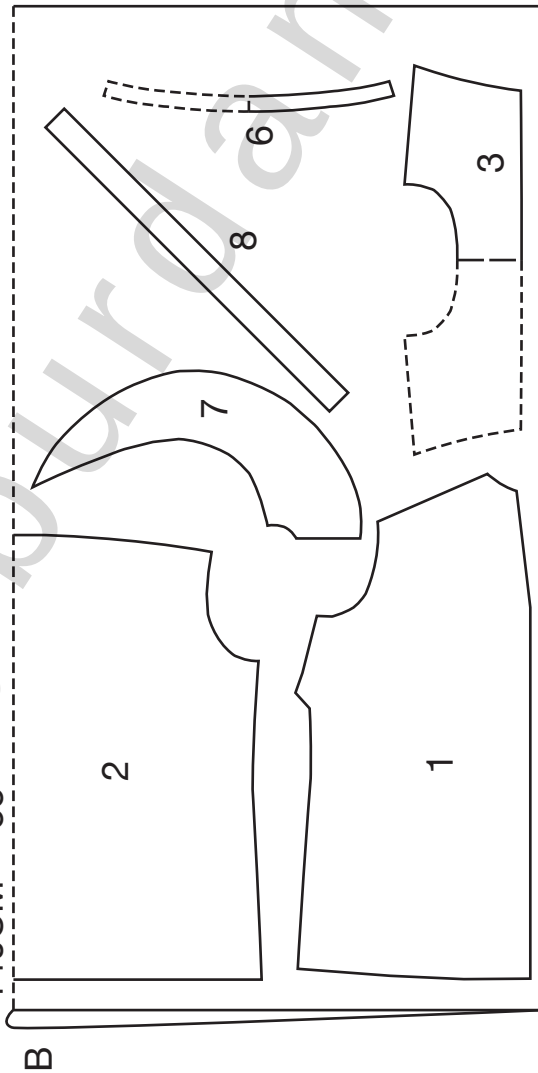


3b

4c



34 - 46 8 - 20
140CM 55"



34 - 46 8 - 20

3c

2c

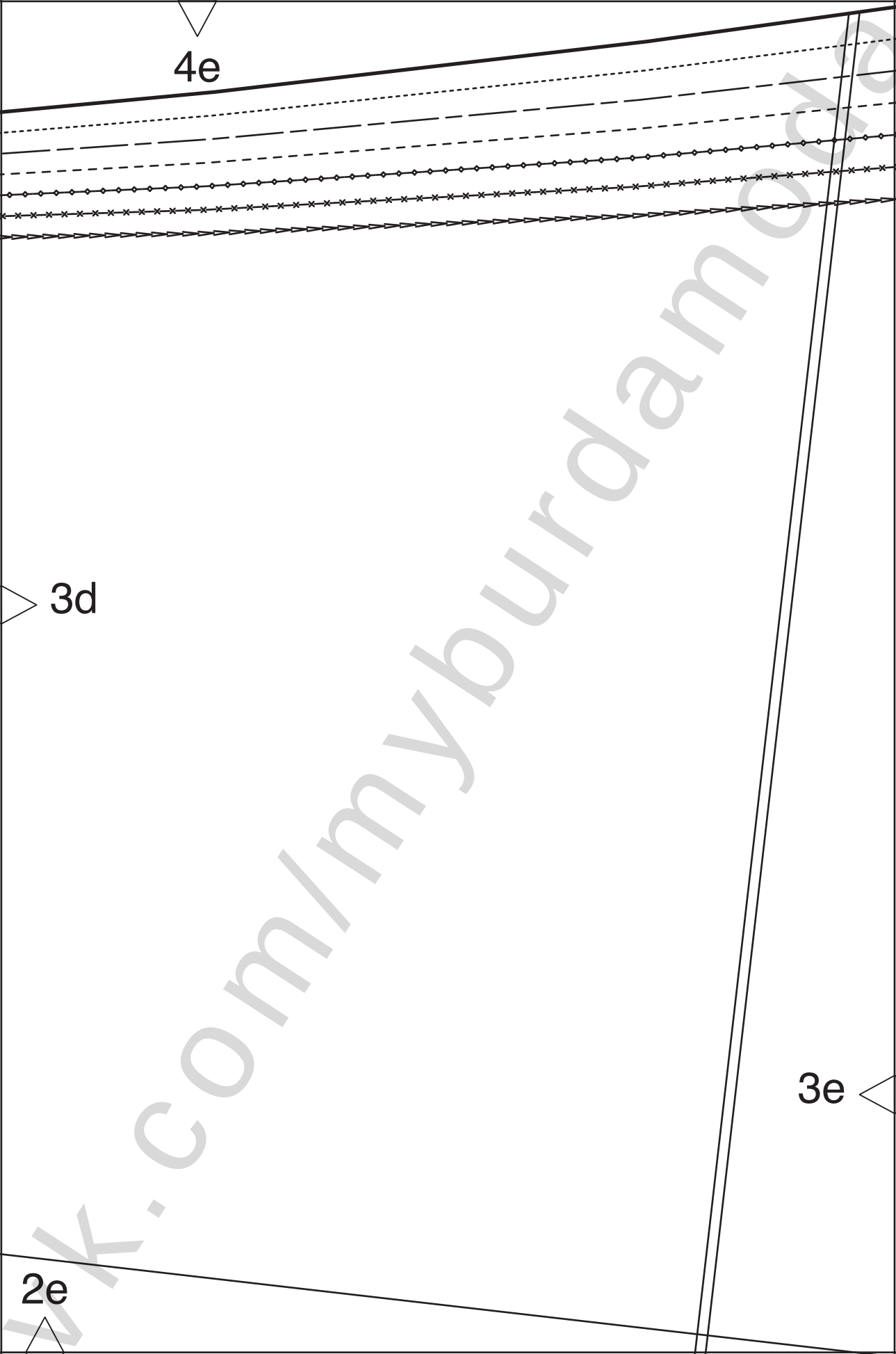
4d

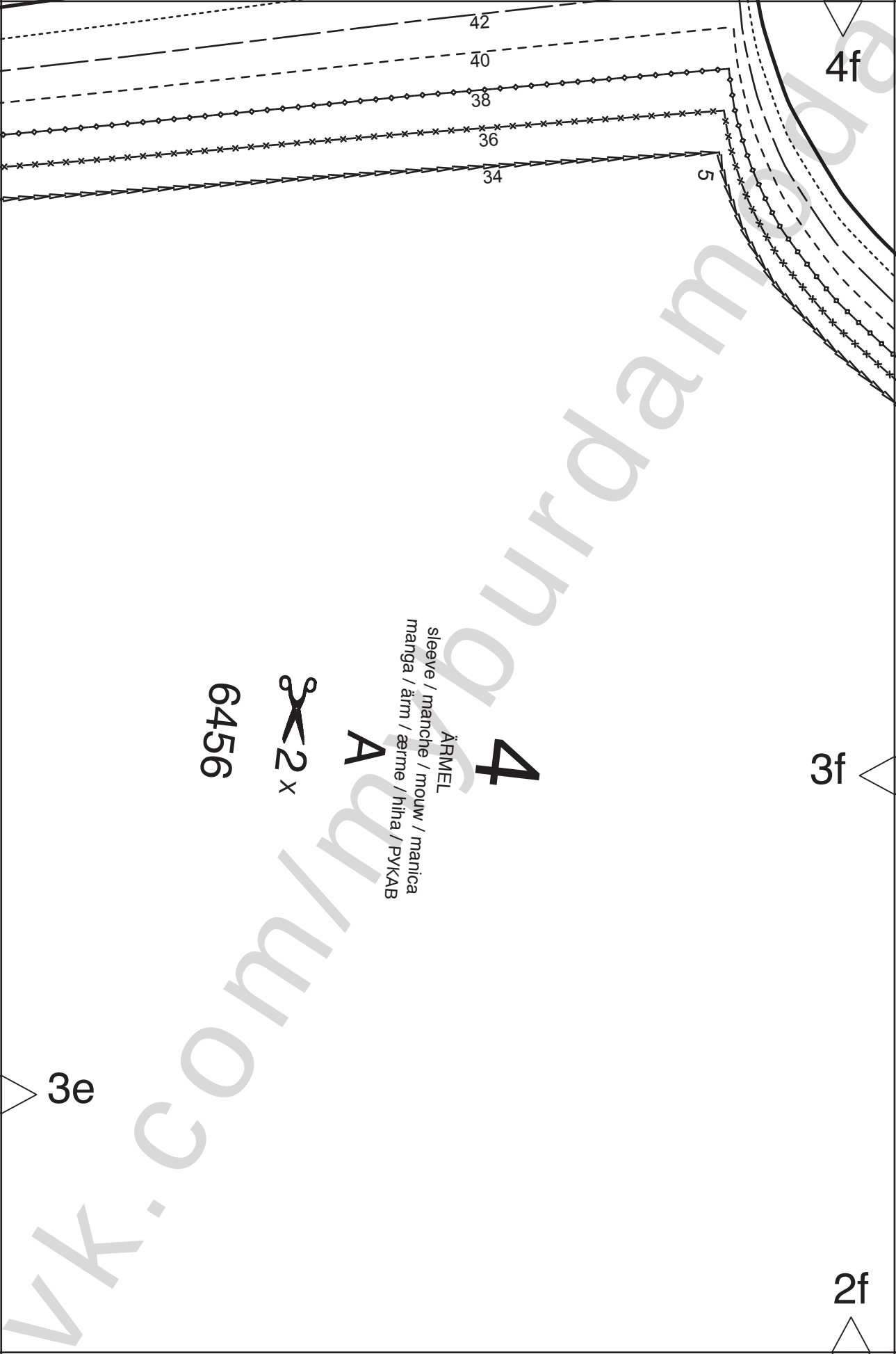
3d

3c

2d

SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
шлітка, PA3PE3





4f

3f

2f

4

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / PYKAB

A



2x

6456

3e

4g

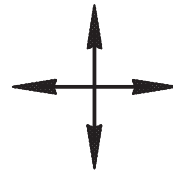
8

Schrägstreifen

B

✂ 2 x

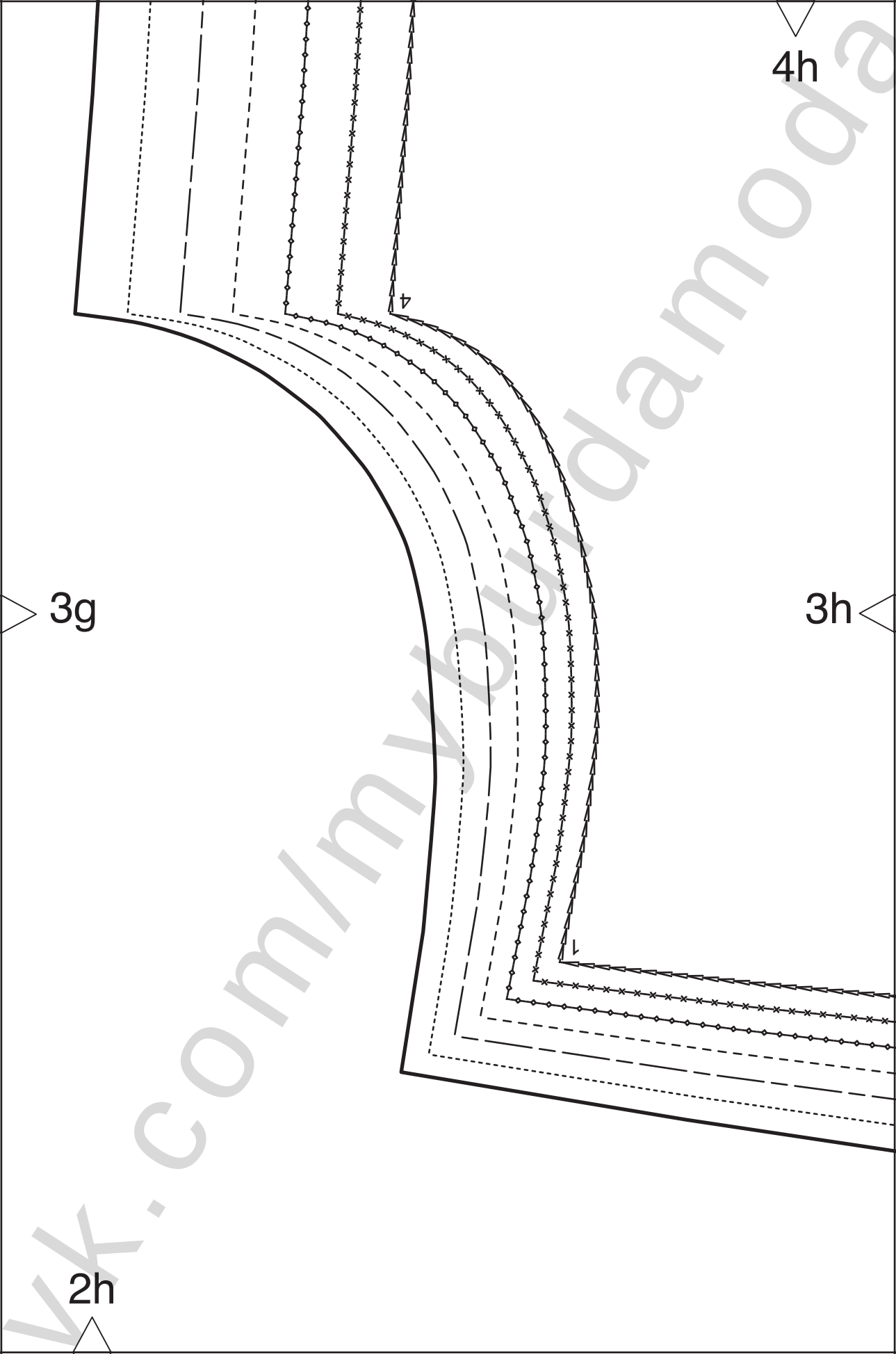
6456



3g

3f

2g



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag: midte stoffold trådrøtning / keskitaaka, kangastaitte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СТИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2i



6456

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stoffold
kankaan taiteesta/ СТИБ ТКАНИ

A,B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdæl / takakpl / СЛИНКА

2

3h

4i

6a

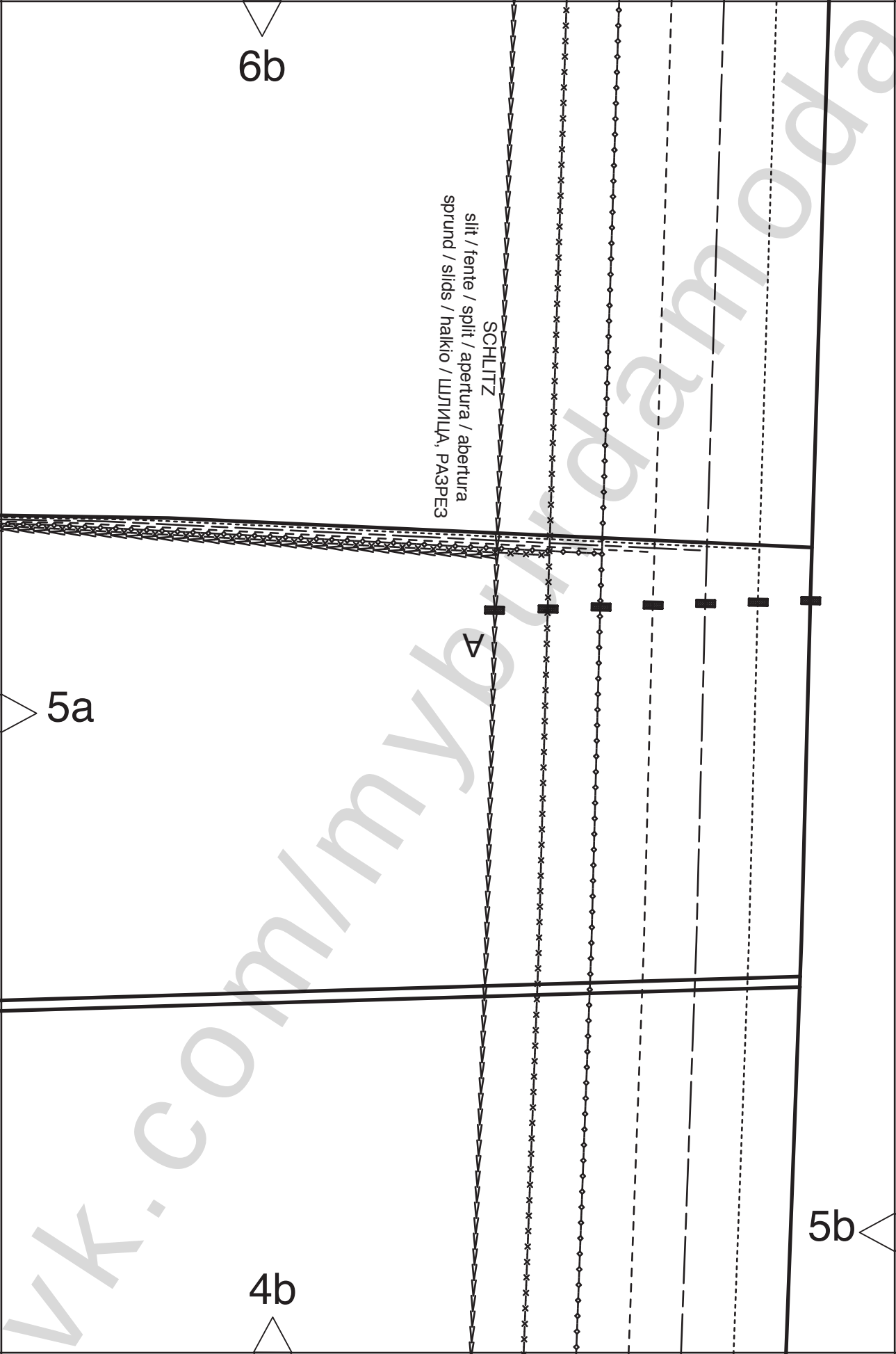
B

5a

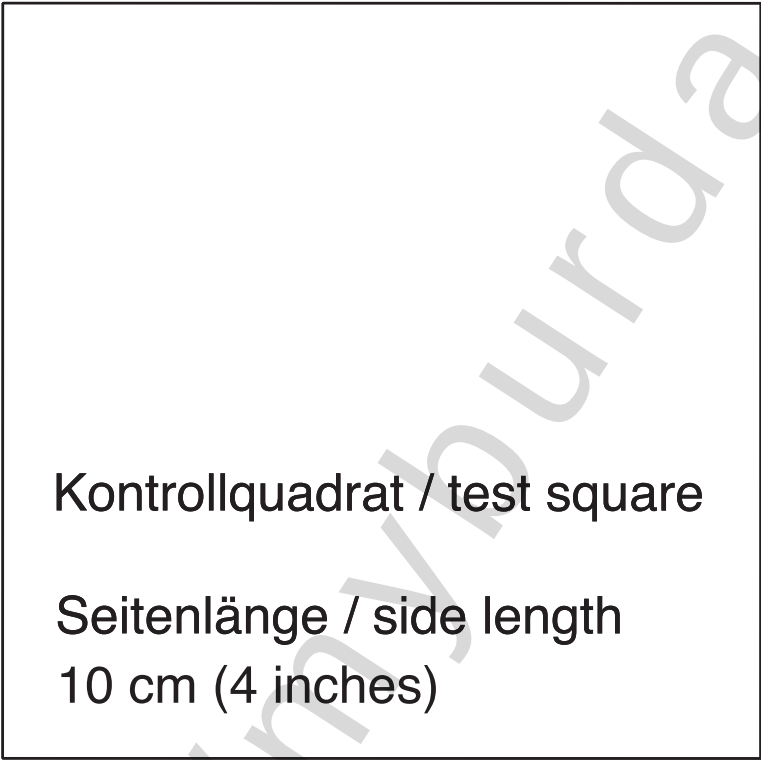
4a

VORDERE MITTE NAHT

center front seam / couture mijlocu devant / middenvoornaad
cucitura centrale davanti / centro anterior / costura
mitt fram, söm / forr. middle söm / etukeskihohta
sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОБ



6c



5b

5c

4c

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønster indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

Lienikeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫТКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

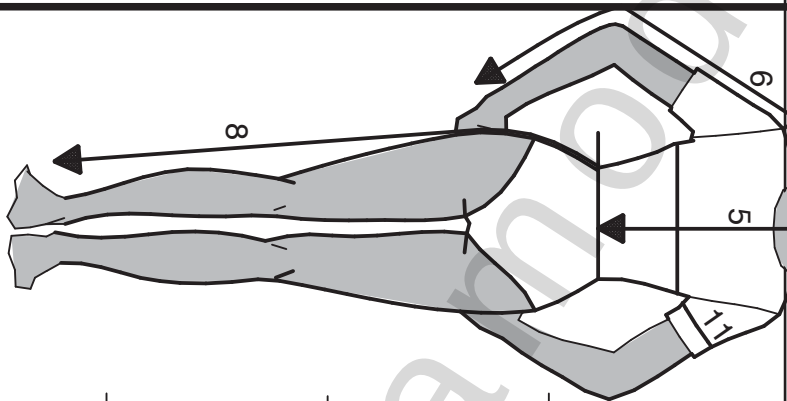
- español
- 1. Estatura
 - 2. Contorno busto
 - 3. Contorno cintura
 - 4. Contorno cadera
 - 5. Largo espalda
 - 6. Largo manga
 - 7. Contorno cuello
 - 8. Largo lateral del pantalón
 - 9. Largo tallo delantero
 - 10. Altura de pecho
 - 11. Cont. de brazo

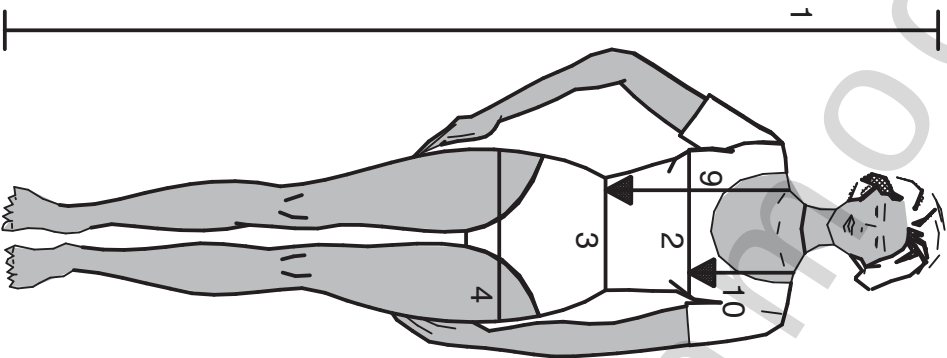
- svenska
- 1. Kroppsstorlek
 - 2. Övervidd
 - 3. Midjevidd
 - 4. Höftvidd
 - 5. Rygglängd
 - 6. Armlängd
 - 7. Halsvidd
 - 8. Byxans sidlängd
 - 9. Livlängd, fram
 - 10. Brösts pets
 - 11. Överarmsvidd

- dansk
- 1. Højde
 - 2. Overvidde
 - 3. Taljevidde
 - 4. Høftevidde
 - 5. Ryglængde
 - 6. Ærme længde
 - 7. Halsvidde
 - 8. Buksens sidelængde
 - 9. Forlængde
 - 10. Bystdybde
 - 11. Overarmsvidde

- suomi
- 1. Koko pituus
 - 2. Vartalon ympärys
 - 3. Vyötärön ympärys
 - 4. Lantion ympärys
 - 5. Selän pituus
 - 6. Hihan pituus
 - 7. Kaulan ympärys
 - 8. Housujen sivupituus
 - 9. Yläosan etupituus
 - 10. Rinnan korkeus
 - 11. olkavarren ympärys

- РУССКИИ
- 1. РОСТ
 - 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 - 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 - 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 - 5. ДЛИНА СПИНЫ
 - 6. ДЛИНА РУКАВА
 - 7. ОБХВАТ ШЕИ
 - 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
 - 9. ДЛИНА ПЕРЕДА
 - 10. ВЫСОТА ГРУДИ
 - 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА





deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenh.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungn. corpiño dietro
6. Lungn. manica
7. Circonf. collo
8. Lungn. laterale pantaloni
9. Lungn. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camici-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

6f

5f

4f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5e

46

44

6g

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

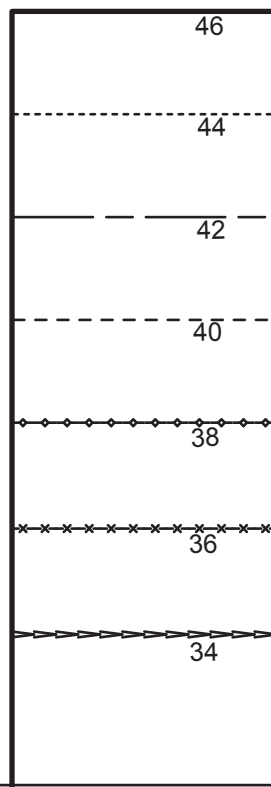
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

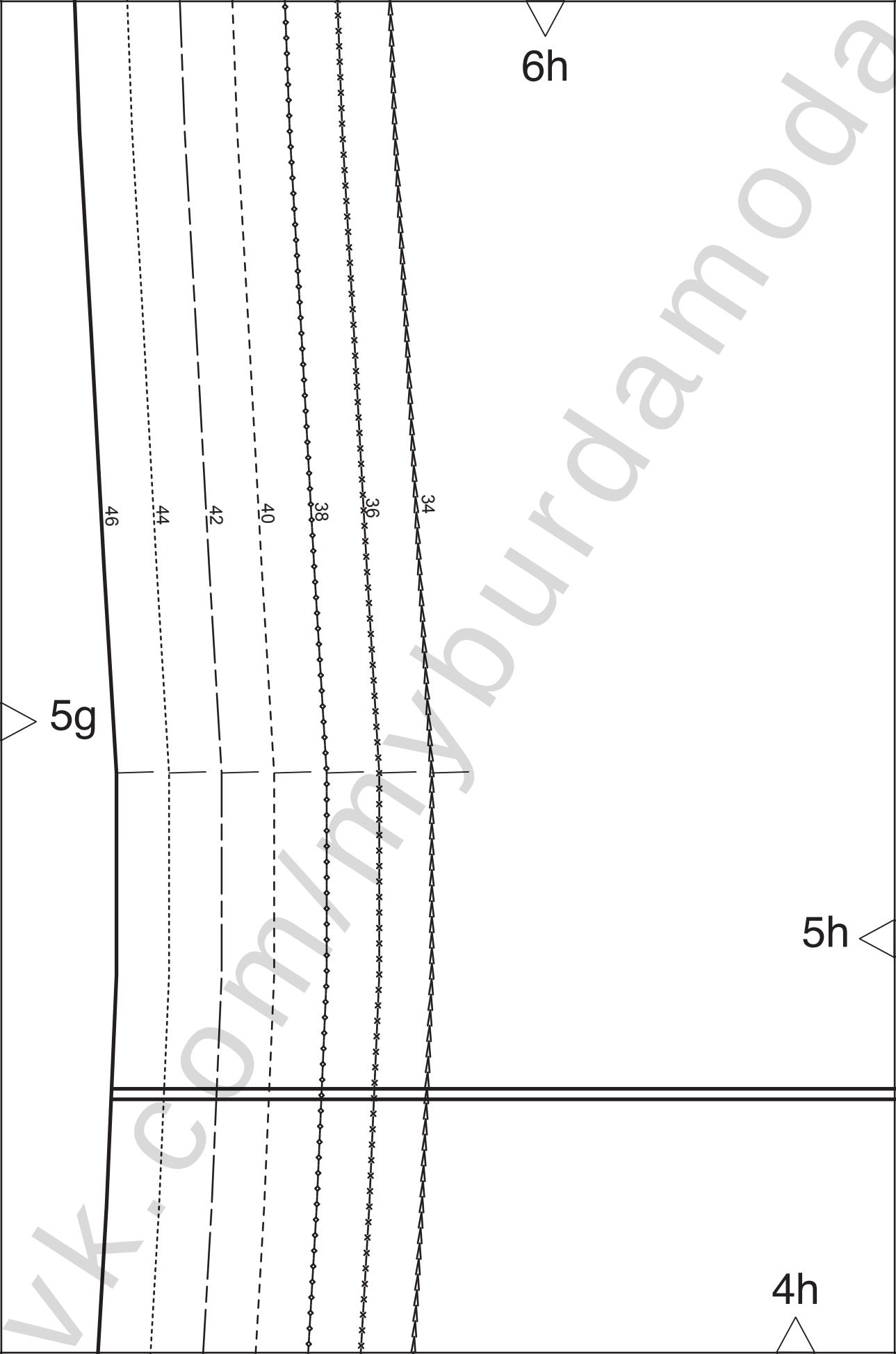
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5f

5g

4g





6i

5h

4i

burda[®] style

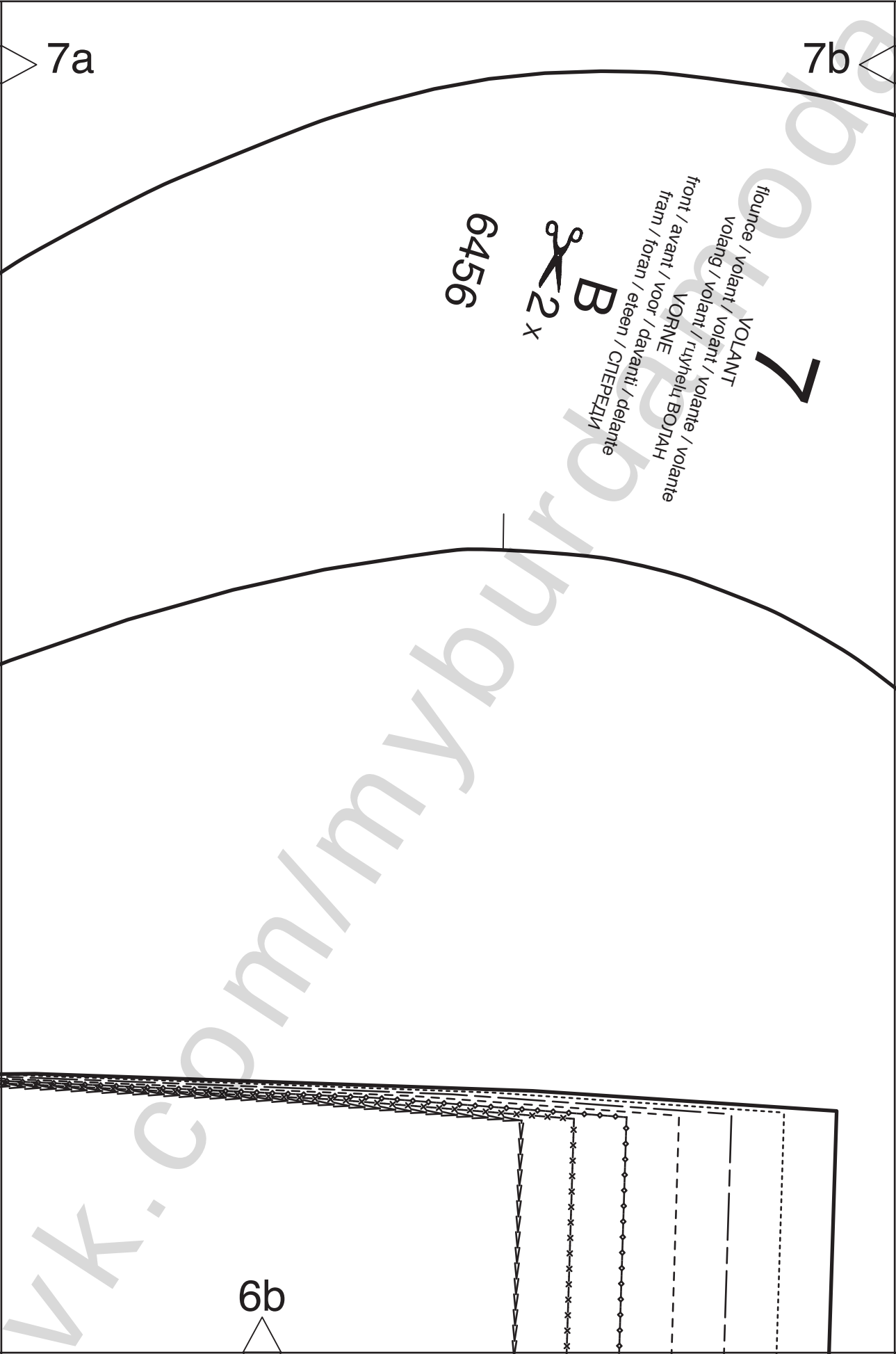
7a

www.burdastyle.de

VORDERE MITTE NAHT
center front seam
couture milieu devant
middenvoornaad
cucitura centrale davanti
centro anterior
costura / mitt fram, søm / forr. midte søm
etukesikohta sauma
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

6a

A



7a

7b

7

fionce / volant / VOLANT

volang / volant / volant / volante / volante

front / avant / voor / ruyheli BOJAH

VORNE

fram / foran / eteen / davanti / delante

B



2x

6456

6b

7b

7c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådreining / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

3

34

36

38

40

42

44

46

6c

7c

7d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakeskikohta kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

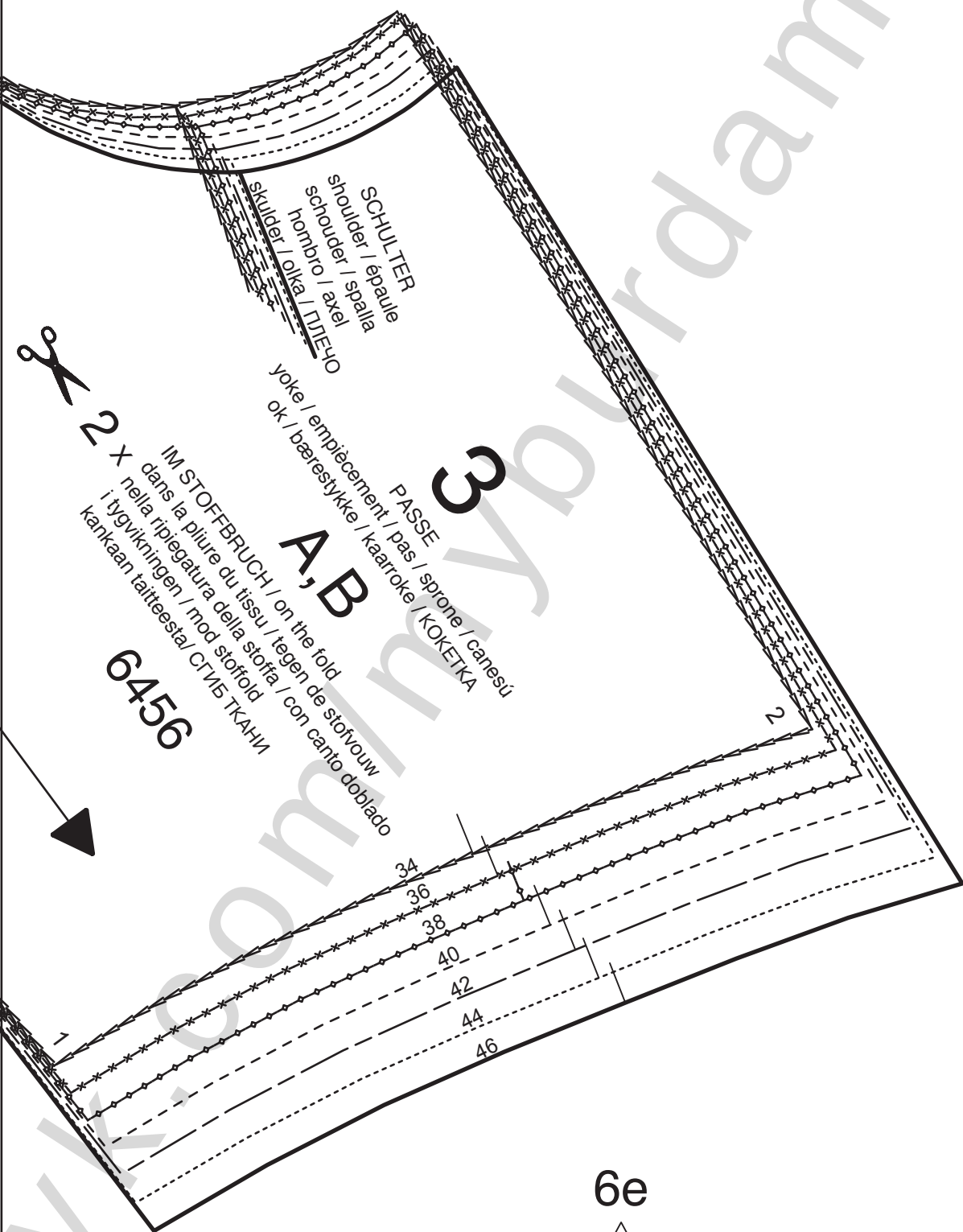
B FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo
sentido hilo / trådräktning / trådreining
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

A FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådreining / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d

7d

7e



7e

7f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain

pliure du tissu milieu dos droit fil

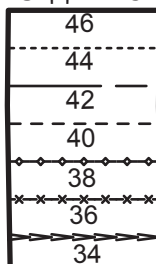
middenachter, stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo

medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning

keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobiado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta! СГИБ ТКАНИ

6456

A,B

STENKRAGEN

standing collar / col officer / staande kraag
collo alla coreana / cuello de tira / ståkrage
ståkrage / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА

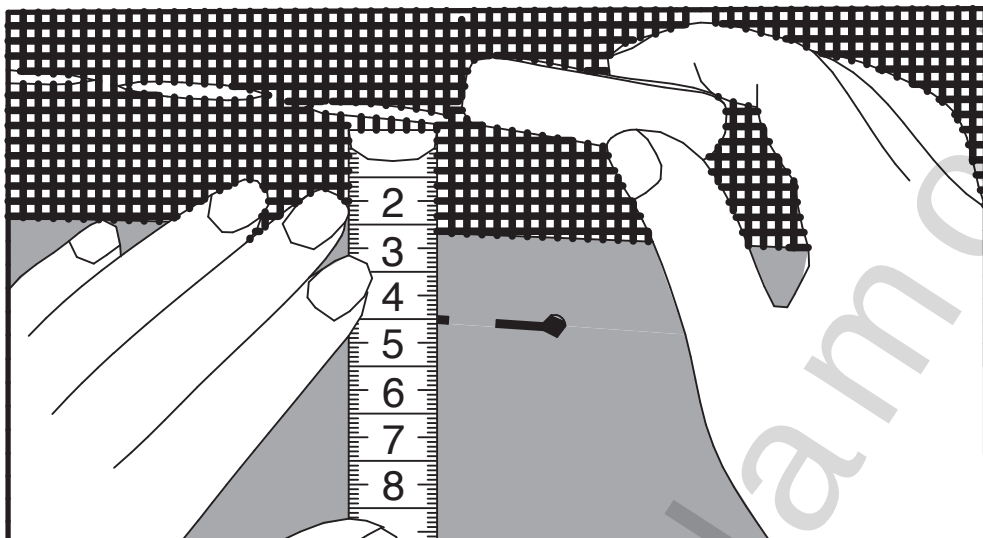
Gr.46

Gr.34

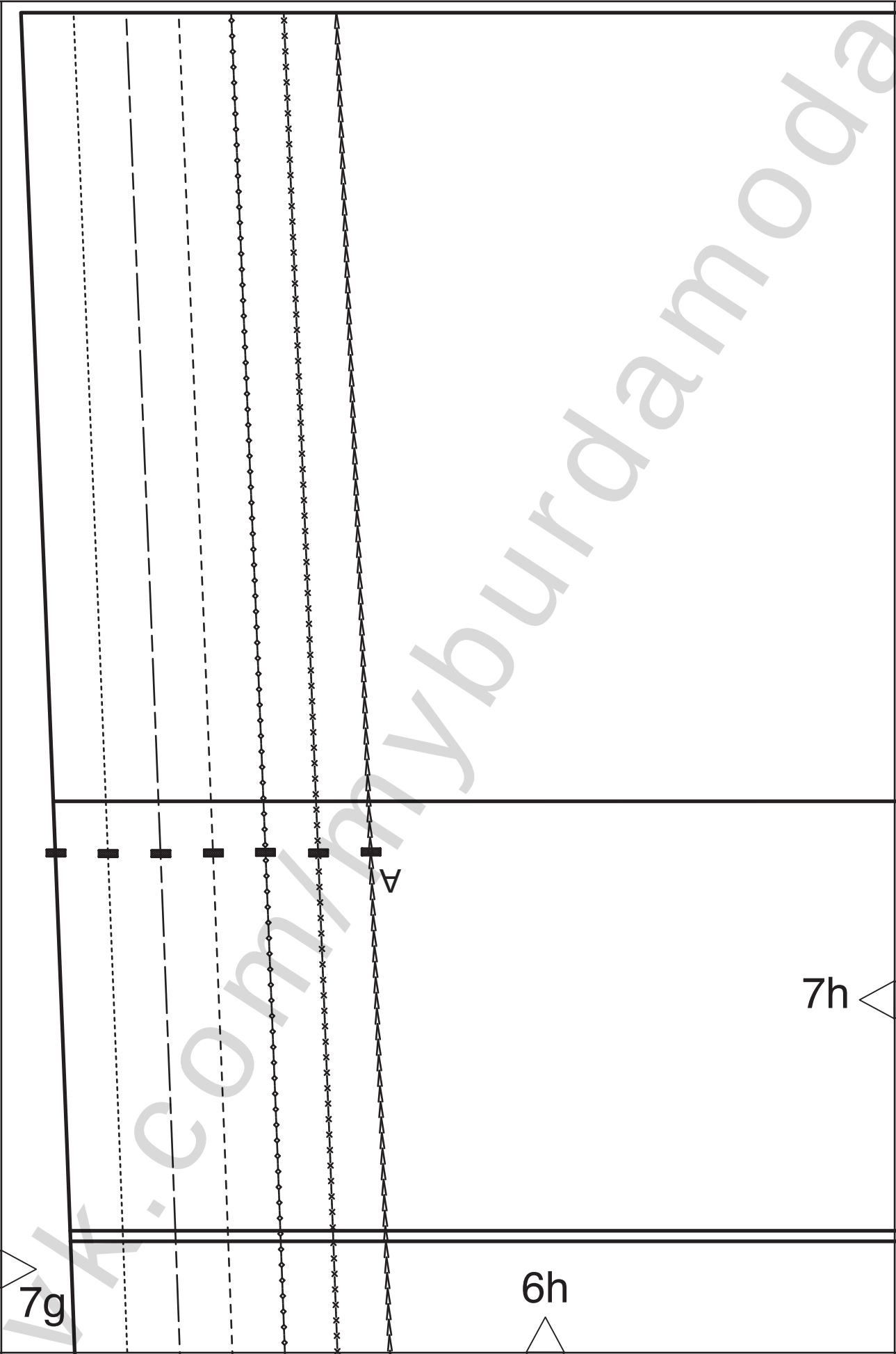
6

3

6f



- deutsch**
- Mehrgrößenschnitt**
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.
- englisch**
- Multi-size pattern**
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!
- français**
- Patron en plusieurs tailles**
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés
- nederlands**
- Meermatenpatron**
 Naden en zomen moeten worden angeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
- italiano**
- Cartamodello mutitaglia**
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
- español**
- Patrón multi-tallas**
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.



A

B

7h

6i